

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

22 SEPTEMBER 1993

ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

voor het begrotingsjaar 1994

BELEIDSNOTA

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel (14)
voor het begrotingsjaar 1994 (**)

1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

I. BUITENLANDSE ZAKEN

De oude, vertrouwde bakens die sedert meer dan 40 jaar de koers van elk buitenlands beleid aflijnden verdwijnen één na één onder het tij van de verandering. Temidden de onzekerheid veroorzaakt door het wegvallen van de Oost-West tegenstelling is het Europa van de Twaalf geplaagd voor uitdagingen van formaat zoals de Joegoslavische crisis en de bijtende economische recessie. Landen zowel als regionale en internationale organisaties moeten opnieuw hun specifieke belangen, plaats en rol zoeken in een wereld in volle overgang, een wereld die bovendien niet wachten kan tot alles in de plooi valt. Niet één, maar tientallen operaties « Breng weer Hoop » lijken nodig! Hoe België daartoe wil bijdragen tijdens en over

Zie :

- 1164 - 92 / 93 :

— N^{rs} : 1 tot 11 : Beleidsnota's.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

(**) Overeenkomstig artikel 79, n^o 1, van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Handel de beleidsnota van hun departement overgezonden.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

22 SEPTEMBRE 1993

PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

pour l'année budgétaire 1994

NOTE DE POLITIQUE GENERALE
du Ministère des Affaires étrangères
et Commerce extérieur (14)
pour l'année budgétaire 1994 (**)

1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

I. AFFAIRES ETRANGERES

Les anciennes vérités, qui balisaient depuis plus de 40 ans le cap de toute politique étrangère, disparaissent une à une emportées par une vague de changements. Dans l'incertitude occasionnée par la disparition de l'opposition entre l'Est et l'Ouest, l'Europe des Douze est confrontée à des défis considérables, tels que la crise yougoslave et la gravité de la récession économique. Les pays, autant que les organisations régionales et internationales, doivent réévaluer leurs intérêts, leur place et leur rôle dans un monde en pleine transition, un monde qui ne peut attendre que les choses se soient arrangées. Ce n'est pas une, mais des dizaines d'opérations « rendre l'espoir » dont nous avons besoin! Comment la Belgique en-

Voir :

- 1164 - 92 / 93 :

— N^{os} : 1 à 11 : Notes de politique générale.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

(**) Conformément à l'article 79, n^o 1, du Règlement de la Chambre des Représentants, le ministre des Affaires étrangères et le ministre du Commerce extérieur ont transmis la note de politique générale de leur département.

zijn EG-voorzitterschap heen, is precies het voorwerp van deze nota.

Multilateraal

België was tot eind 1992 lid van de UNO-Veilighedsraad, tijdens een periode waarin deze een tweede adem vond dankzij zijn het in de Golfoorlog herwonnen gezag, nog versterkt door een grotere ideologische eenheid en een meer eensgezind optreden.

Tijdens zijn mandaat was België een partner waarnaar men luisterde, onder andere vanwege onze wil om de stem van de Twaalf te vertolken en onze inbreng in de denkoefening over preventieve diplomatie. België stond mee op de bres opdat de Veiligheidsraad, bij het onderzoek van crisistoestanden, meer aandacht zou besteden aan de eerbied voor de Mensenrechten en aan humanitaire noden.

Ons land blijft zich ook nu inzetten voor een nauwere samenwerking onder de E.G.-landen die ook lid zijn van de Veiligheidsraad en blijft het beginsel verdedigen van een toenemende coördinatie tussen de Verenigde Naties en regionale organisaties. België's bijdragen tot UNPROFOR in het voormalige Joegoslavië en UNOSOM in Somalië overtreffen in schaal die van onze grotere buurlanden en bewijzen onze sterke gehechtheid aan de doelstellingen van het Handvest.

België doet dit immers in de vaste overtuiging dat de U.N.O. zich een eigen, onvervangbare rol moet aanmeten in een wereldpolitiek gericht op vrede en veiligheid, stabiliteit, ontwapening en eerbied voor de Mensenrechten. Het is eveneens in deze optiek dat de aanwezigheid van Belgische manschappen in Pakistan, Israël, Cambodja en de Westelijke Sahara moet worden gezien.

De kwaliteit van onze troepen die onder U.N.O.-vlag in het buitenland optreden, wordt algemeen erkend. Secretaris-generaal Boutros Ghali heeft daar persoonlijk de nadruk op gelegd tijdens zijn officieel bezoek aan ons land in april 1993.

Het einde van de koude oorlog, de Joegoslavische crisis en de toestand in de voormalige Sovjetunie moeten ons ertoe aanzetten om heel ons veiligheidsbeleid te herdenken in nauw overleg met onze Atlantische bondgenoten, onze partners van de Gemeenschap en gans ons werelddeel.

Andere organisaties, zoals de Westeuropese Unie, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, de Raad van Europa, streven dezelfde doeleinden na en staan voor dezelfde opgave: elk hun eigen specifieke weg en inbreng te vinden in de nieuwe samenwerkings- en veiligheidsstructuur die uit de steigers rijst. Het voorkomen van conflicten, het crisisbeheer en de vredeshandhaving kunnen worden beschouwd als prioritaire punten op hun dagorde. De Europese veiligheidsinstellingen betrachten hierbij

tend contribuir a celles-ci, au cours et par delà son mandat de président de la C.E. : voilà précisément le sujet de cette note.

Multilatéralement

Jusqu'à fin 1992, la Belgique a été membre du Conseil de Sécurité des Nations-Unies, à un moment où ce dernier avait trouvé son second souffle suite à l'autorité que lui avait rendue la guerre du Golfe, et renforcé par une unité idéologique accrue et une action plus solidaire.

Au cours de son mandat, la Belgique fut un partenaire écouté, entre autres en raison de sa volonté d'exprimer la parole des Douze et de son apport à la réflexion sur la diplomatie préventive. La Belgique a contribué à ce que le Conseil de Sécurité, lors de l'examen des situations de crise, attache une attention plus grande au respect des droits de l'homme et aux besoins humanitaires.

Aujourd'hui, notre pays continue à s'engager en faveur d'une coopération plus étroite entre les Etats de la C.E. membres du Conseil de Sécurité, et continue à défendre le principe de la coordination accrue entre les Nations-Unies et les organisations régionales. Les contributions belges à la FORPRONU dans l'ancienne Yougoslavie et à l'UNOSOM en Somalie sont proportionnellement supérieures à celles de nos grands voisins et confirment notre profond attachement aux objectifs de la Charte.

A cet égard, l'attitude de la Belgique est animée par l'intime conviction que les Nations-Unies se doivent d'assumer un rôle unique et irremplaçable dans une politique mondiale axée sur la paix et la sécurité, la stabilité, le désarmement et le respect des droits de l'homme. C'est dans cette même optique que la présence de militaires belges au Pakistan, en Israël, au Cambodge et au Sahara occidental doit être appréciée.

La qualité de nos troupes, opérant à l'étranger sous les couleurs des Nations-Unies, est largement reconnue. Le Secrétaire Général Boutros-Ghali l'a personnellement souligné lors de sa visite officielle à notre pays en avril 1993.

La fin de la guerre froide, la crise yougoslave et la situation dans l'ex-Union soviétique doivent nous amener à repenser toute notre politique de sécurité, en étroite consultation avec nos Alliés atlantiques, nos partenaires de la Communauté et l'ensemble de notre continent.

L'Union de l'Europe occidentale, l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, la Conférence pour la Sécurité et la Coopération en Europe et le Conseil de l'Europe poursuivent les mêmes objectifs et se trouvent confrontés à la même tâche: chacun doit trouver sa propre voie et cerner sa propre contribution à la nouvelle structure de coopération et de sécurité en chantier. La prévention des conflits, la gestion des crises et le maintien de la paix peuvent être considérés comme des points prioritaires à l'ordre du jour. Les instances de sécurité européenne recherchent

openheid, samenwerking en interactie in een geest van wederzijdse versterking, om op soepele en pragmatische wijze de nieuwe risico's te kunnen beantwoorden, verbonden aan het uiteenvallen van de gewezen Sovjetunie, en de mogelijke gevaren die langsheen de zuidelijke flank van Europa kunnen voortvloeien uit een ongecontroleerde proliferatie van conventionele en niet-conventionele wapens.

Het is van wezenlijk belang dat de Twaalf, zowel inzake veiligheids- als buitenlands beleid, gemeenschappelijk optreden zoals bepaald in het Verdrag van Maastricht, dat de W.E.U. belast met de verdediging van de toekomstige Europese Unie en haar de rol toewijst van Europese pijler van het Atlantisch bondgenootschap.

Zoals in het verleden zal deze regering blijven ijveren voor verdere wapenbeheersing en ontwapening als instrumenten van een actief vredesbeleid. Na de succesvolle afronding van de Conventie op het verbod van chemische wapens zal ons land bij voorrang de non-proliferatieproblematiek aanpakken, onder meer door te ijveren voor een versterkt non-proliferatieverdrag, dat voor onbepaalde tijd geldig zou blijven.

De nieuwe Wapenwet en zijn uitvoeringsbesluit bieden het instrumentarium om zowel de legale als de gebeurlijke illegale wapenuitvoer te controleren. De regering neemt zich voor ook een eenvormiger beleid onder de Twaalf inzake wapenuitvoer na te streven.

Voor sommige spanningshaarden in de wereld, zoals het Midden-Oosten, moeten op maat gesneden formules uitgedacht worden. De recente overeenkomst tussen Israël en de Palestijnen biedt volledig nieuwe perspectieven: België zal ijveren voor een dynamische politieke en economische steun van de E.G. aan het proces dat uit deze overeenkomst zal voortvloeien.

Het Europees beleid is en blijft de spil van onze actie. Sommigen hebben terecht het gebrek aan zichtbaarheid en soms aan geloofwaardigheid van Europa aangeklaagd, bijvoorbeeld in de Joegoslaviëse crisis. Dit bewijst ten overvloede dat we nood hebben niet aan minder, maar integendeel aan meer Europa.

Het Verdrag van Maastricht schept een nieuw referentiekader voor het geheel van de communautaire werkzaamheden, met als voornaamste kenmerken: de definitieve stap naar een Economische en Monetaire Unie, het concreet verwezenlijken van een Europees burgerschap, de uitbreiding van de bevoegdheden van het Europees Parlement, de verwezenlijking van een Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid, het aanvaarden van een geïntegreerd beleid van samenwerking op het gebied van Binnenlandse Zaken en Justitie, en het invoeren van de nieuwe begrippen van subsidiariteit en transparantie in de EG-werkzaamheden.

Het Verdrag over de Europese Unie werd op 10 december 1992 door België bekrachtigd, maar is nog

l'ouverture, la coopération et l'interaction dans un esprit de renforcement mutuel, afin de réagir de façon pragmatique et souple aux nouveaux risques engendrés par l'éclatement de l'ancienne Union soviétique et les menaces potentielles que peut faire peser sur le flanc méridional de l'Europe la prolifération incontrôlée d'armes conventionnelles ou non.

Tant en matière de sécurité que dans le domaine de la politique étrangère, il est essentiel que les Douze agissent en commun, comme cela est prévu par le Traité de Maastricht qui attribue à l'U.E.O. la charge de la défense future de l'Union européenne et le rôle de pilier européen de l'Alliance atlantique.

Comme par le passé, le gouvernement actuel continuera à œuvrer pour le contrôle des armements et le désarmement en tant qu'instruments d'une politique de paix dynamique. Après l'heureuse conclusion de la Convention interdisant les armes chimiques, notre pays s'attaquera en priorité à la problématique de la non-prolifération, en œuvrant notamment au renforcement du traité de non-prolifération, qui devrait être d'application pour une durée indéterminée.

La nouvelle loi sur les armes et ses arrêtés d'exécution constituent un outil qui nous permet de contrôler les exportations d'armes, qu'elles soient légales ou éventuellement illégales. Le gouvernement est décidé à défendre au sein des Douze une politique plus uniforme d'exportation en cette matière.

Pour certains foyers de tension dans le monde, comme au Moyen-Orient, il convient d'élaborer des formules idoines. Le récent accord Israélo-palestinien offre des perspectives entièrement nouvelles: la Belgique s'efforcera de promouvoir un appui politique et économique dynamique de la C.E. au processus qui en découlera.

La politique européenne est et restera l'axe primordial de notre action. Certains ont à juste titre dénoncé l'absence de visibilité, et parfois de crédibilité, de la politique européenne, comme par exemple dans la crise yougoslave. Ceci démontre qu'il faut non pas moins, mais plus d'Europe.

Le Traité de Maastricht établit un nouveau cadre de référence pour l'ensemble des travaux communautaires, dont les principales caractéristiques sont une avancée définitive vers l'Union économique et monétaire, la concrétisation de la citoyenneté européenne, l'élargissement des compétences du Parlement européen, l'élaboration d'une politique étrangère et de sécurité commune, le lancement d'une politique intégrée de coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures et l'introduction des nouveaux concepts de subsidiarité et de transparence dans les travaux de la C.E.

Le Traité sur l'Union européenne, ratifié par la Belgique le 10 décembre 1992, n'a pas encore été mis

niet in werking getreden. Op dit ogenblik ontbreekt enkel nog de Duitse bekrachtiging.

Ons voorzitterschap staat bijgevolg grotendeels in het teken van het in werking stellen van Maastricht, alsook van het Europees economisch en sociaal relanceplan waartoe in Edinburg het startsein gegeven is. en van de verdere uitbouw van de structurele banden van de Gemeenschap met de buitenwereld.

Wat dit laatste betreft zijn vooral de lopende toetredingsonderhandelingen met Oostenrijk, Finland, Zweden en Noorwegen van belang. Wij staan er op dat concrete vooruitgang wordt gemaakt tijdens ons voorzitterschap.

Anderzijds zal de Gemeenschap zich in de loop van het tweede semester 1993 moeten uitspreken over de kandidaturen van Cyprus en Malta, op grond van de adviezen die de Commissie uitgebracht heeft. België verwacht van alle kandidaat-toetreders dat zij het hele « acquis communautaire » overnemen, Maastricht inclus, en dat zij zich scharen achter de Europese Unie met inbegrip van het evolutieve karakter ervan, alsook de veiligheids- en defensiedimensie die erin vervat liggen.

In de betrekkingen met zijn allereerste partner ter wereld, de Verenigde Staten, gaat Europa gebukt onder de handicap van zijn ingewikkelde en onvoltooide structuur. Wij hopen hieraan mee te kunnen verhelpen, met name door de mogelijkheden uit te buiten die Maastricht ter zake biedt.

De intensivering van de betrekkingen tussen de E.G. en de landen van Midden- en Oost-Europa, evenals Rusland, Oekraïne en andere van de voormalige Sovjetunie-Republieken blijft een eerste-rangsdoelstelling die we verder zullen nastreven, net zoals het aanhalen van de betrekkingen met de Maghreb-landen en als het nut van een algemeen herdefiniëren van het EG-ontwikkelingsbeleid.

Op handelsgebied ligt de klemtoon op een spoedig afsluiten van een globaal en evenwichtig akkoord in het kader van de Uruguay-Ronde, evenals op het verbeteren van de bilaterale betrekkingen tussen de E.G. en zijn belangrijkste handelspartners : de V.S.A. en Japan. Er is dringend nood aan een oplossing voor het aanpassen van de E.G.-instrumenten van handelsbeleid aan de werkelijkheid van een eengemaakte interne markt.

Deze eengemaakte interne markt, die op 1 januari 1993 een feit geworden is, dient nog verder afgewerkt. België is inmiddels zeer snel opgeschoten wat betreft de omzetting in Belgisch recht van de richtlijnen van het Witboek : wij bevinden ons thans in de kopgroep van de verst gevorderde Lidstaten.

Het interne E.G.-beleid zal voor het overige in het licht staan van de nieuwe mogelijkheden die het Verdrag van Maastricht biedt, onder meer op het vlak van het industrieel beleid, maar ook van een steeds groeiende aandacht voor milieu-eisen. Ook een verdere harmonisering van de fiscaliteit blijft behoren tot onze prioriteiten.

en œuvre. Seule manque à ce stade la ratification allemande.

Notre Présidence est dès lors largement placée sous le signe de la mise en œuvre de Maastricht, du plan européen de relance économique et sociale, lancé à Edimbourg, ainsi que sous celui de l'élaboration des relations structurelles de la Communauté avec le monde extérieur.

A cet égard, ce sont surtout les négociations en cours sur l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Suède et de la Norvège qui importent. Il est attendu que celles-ci connaîtront des progrès substantiels pendant notre Présidence.

Par ailleurs, la Communauté devra se prononcer au cours du deuxième semestre de 1993 sur les candidatures de Chypre et de Malte, sur base des avis que la Commission a formulés. La Belgique attend de tous les candidats à l'adhésion qu'ils adoptent l'acquis communautaire dans sa totalité, y compris Maastricht, ainsi que l'idée de l'Union européenne, y compris son caractère évolutif et la dimension de sécurité et de défense qu'elle contient.

Dans ses relations avec son premier partenaire dans le monde, à savoir les Etats-Unis, l'Europe subit le handicap de sa structure complexe et inachevée. Nous espérons pouvoir contribuer à remédier à cette situation, notamment en tirant parti des potentialités de Maastricht.

L'intensification des relations entre la C.E. et les pays d'Europe centrale et orientale, ainsi que la Russie, l'Ukraine et certaines autres républiques de l'ex Union soviétique est un objectif de première importance que nous continuerons à poursuivre, de même que le renforcement des relations avec les pays du Maghreb et l'utilité d'une redéfinition générale de la politique du développement de la C.E.

Dans le domaine commercial, l'accent repose sur la conclusion rapide d'un accord global et équilibré dans le cadre de l'Uruguay Round, ainsi que sur l'amélioration des relations bilatérales entre la C.E. et ses principaux partenaires commerciaux, les U.S.A. et le Japon. Il est urgent de trouver une solution visant à adapter les instruments de la politique commerciale de la C.E. à la réalité d'un marché intérieur unifié.

Depuis le 1^{er} janvier 1993, ce marché intérieur unifié est un fait, mais il doit encore être complété. Entretemps, la Belgique a réalisé de grands progrès en ce qui concerne la transposition en droit belge des directives du Livre blanc : nous figurons actuellement dans le groupe de tête des Etats membres les plus avancés.

Pour le reste, la politique interne de la C.E. sera placée sous le signe des nouvelles possibilités offertes par le Traité de Maastricht, notamment dans le domaine de la politique industrielle, mais aussi sous celui d'une attention croissante aux exigences de respect de l'environnement. De même, la poursuite de l'harmonisation de la fiscalité continuera à faire partie de nos priorités.

De Europese Raad van Edinburg heeft een akkoord bereikt over de financiering van de gemeenschapsactiviteiten tot en met 1999 (Pakket Delors II), en op die manier een betrouwbaar kader geschapen waarbinnen het huidige beleid kan voortgezet en uitgebouwd worden, en bovendien de bijkomende verantwoordelijkheden van Maastricht (onder meer het cohesiefonds) kunnen waargemaakt worden. Er zal gepoogd worden met het Europees Parlement spoedig een Interinstitutioneel Akkoord te sluiten op grond van de afspraken van Maastricht.

Bilateraal

Inspelend op de nauwe, gestructureerde banden die ontstaan tussen de E.G. en de Midden- en Oost-europese landen, wil België zijn belangen ter zake, vooral op economisch en politiek vlak, veilig stellen. Dit vergt de opening van nieuwe diplomatieke posten in bepaalde van die landen : voor Bratislava en Zagreb is de beslissing reeds gevallen; aan andere hoofdsteden wordt gedacht, bij voorkeur in samenwerking met E.G.-partners.

Met diezelfde landen werden tevens nieuwe akkoorden afgesloten om onze economische en politieke banden aan te halen en vorm te geven.

De talrijke conflicten die in dat werelddeel uitbarsten vergen een bijzondere inspanning inzake humanitaire hulp. Bovendien zal deze hulp ook een belangrijke rol spelen in de conflictbemiddeling (Abchazië, Karabach, Tadjikistan).

De moeizame overgang van de landen van Midden- en Oost-Europa naar een markteconomie noopt ons tot het verlenen van bilaterale technische bijstand; deze kan tegelijk onze geopolitieke behoefte aan stabiliteit ten goede komen, als de belangen van de Belgische bedrijfswereld.

Het voorgaande betekent geenszins dat de landen van de Middellandse Zee of van Midden-Afrika, van Azië of van Latijns-Amerika, voor ons naar de achtergrond verdrongen zijn. De regering zet zich in om de aan de gang zijnde democratiseringsprocessen aan te moedigen en te vergemakkelijken, en te waken op de zo noodzakelijke naleving van de Mensenrechten.

Wat Zaïre betreft, steunt de regering het democratiseringsproces zoals dit werd uitgewerkt door de Soevereine Nationale Conferentie en opgevolgd door de Hoge Raad van de Republiek. Alle initiatieven en beslissingen die in Zaïre buiten dit kader worden getroffen zijn voor België onaanvaardbaar.

De regering volgt met aandacht de pacificatie en democratisering in Rwanda en steunt daadwerkelijk deze bewegingen die hopelijk binnen afzienbare tijd tot een positief resultaat zullen leiden.

Te paard op het multilaterale en het bilaterale zitten de Mensenrechten en de humanitaire acties, domeinen waaraan deze regering enorm belang blijft hechten. Eerbied voor de Mensenrechten, door de Europese Raad van Lissabon bestempeld als de

Le Conseil européen d'Edimbourg a dégagé un accord sur le financement des activités de la Communauté jusqu'en 1999 (le Paquet Delors II), créant de la sorte un cadre de confiance pour la poursuite et l'élaboration de la politique actuelle et permettant, en outre, de concrétiser les responsabilités additionnelles de Maastricht (entre autres le Fonds de cohésion). Nous tenterons de conclure rapidement avec le Parlement européen un accord inter-institutionnel sur la base des décisions de Maastricht.

Bilatéralement

Dans le prolongement des liens structurés qui se sont tissés entre la C.E. et les pays d'Europe centrale et orientale, la Belgique compte préserver ses intérêts en la matière, notamment sur les plans économique et politique. Ceci implique l'ouverture de nouveaux postes diplomatiques dans certains de ces pays : une décision vient d'être prise en ce qui concerne l'ouverture de Bratislava et Zagreb; d'autres capitales sont envisagées, de préférence en coopération avec des partenaires de la C.E.

De nouveaux accords ont été conclus avec ces mêmes pays afin de renforcer et de donner forme à nos relations économiques et politiques.

Les nombreux conflits qui éclatent dans cette partie du monde requièrent un effort particulier en matière d'aide humanitaire. Par ailleurs, celle-ci jouera également un rôle important dans l'arbitrage de ces conflits (Abkasië, Karabach, Tadjikistan).

La transition difficile des pays d'Europe centrale et de l'Est vers une économie de marché nous engage à fournir une assistance technique bilatérale, celle-ci pouvant bénéficier tant à nos besoins géopolitiques de stabilité qu'aux intérêts des entreprises belges.

Ce qui précède ne signifie nullement que les pays méditerranéens ou d'Afrique centrale doivent être relégués à l'arrière-plan. Le gouvernement s'efforce d'encourager et de favoriser les processus de démocratisation en cours, et de veiller au respect tant nécessaire des droits de l'homme.

En ce qui concerne le Zaïre, le gouvernement soutient le processus de démocratisation élaboré par la Conférence nationale souveraine et guidé par le Haut Conseil de la République. Toutes les initiatives et décisions prises au Zaïre en dehors de ce cadre sont inacceptables aux yeux de la Belgique.

Le gouvernement suit avec attention la pacification et la démocratisation au Rwanda et soutient concrètement les développements pouvant aboutir, dans un avenir proche, à des résultats positifs.

Touchant à la fois au multilatéral et au bilatéral, les droits de l'homme et les actions humanitaires constituent des domaines auxquels ce gouvernement attache une importance considérable. Le respect des droits de l'homme, qualifié par le Conseil européen

hoeksteen van alle bilaterale betrekkingen, loopt als een rode draad doorheen ons buitenlands beleid.

Structuur en werking van het departement

De structuur van de verschillende afdelingen van het centraal bestuur van het departement werd reeds grondig toegelicht in de algemene beleidsnota die op 30 april 1992 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd toegestuurd. Bij deze gelegenheid werden de aard en het belang van de opdrachten, die aan elk van deze afdelingen toevertrouwd zijn, in detail beschreven. Bij gebrek aan enige wijziging ter zake is het dan ook niet noodzakelijk deze opdrachten te herinneren aan de achtbare leden van de Kamer.

In opvolging van wat aan de basis lag van de uitwerking van de algemene beleidsnota van 11 september 1992, voor het begrotingsjaar 1993, lijkt het aangewezen zich in deze nota vooral over de actualiteit te buigen.

De politieke omwentelingen die de wereld, en bepaalde Europese landen die bijna rechtstreekse buren zijn, treffen, eisen onze aandacht op. In het kader van onze internationale verplichtingen, worden wij tot initiatieven gedwongen waarvoor financiële en menselijke bijdragen nodig zijn.

De uitdagingen worden steeds talrijker en het departement moet erop ingaan zonder noemenswaardige uitbreiding van zijn personeelsbestand of zijn middelen.

Meer dan ooit kan deze ambitie niet waargemaakt worden zonder een doeltreffender werking. Dit veronderstelt een onophoudelijke verbetering van de informatie- en coördinatietaken, een aanpassing van de organisatie en het beheer zowel van onze posten in het buitenland als van het centraal bestuur en, uiteraard, een steeds groter beroep op moderne technologieën teneinde terugkerende taken te automatiseren, het beleid te optimaliseren en de communicatiesnelheid te verhogen.

Hoewel het niet nodig is opnieuw in te gaan op de ontwikkeling van deze drie assen, zoals toegelicht in de voornoemde algemene beleidsnota van 11 september 1992, kan het wellicht nuttig zijn te onderstrepen dat de inspanningen die in dit kader ondernomen werden, verder gezet zijn geweest en zullen blijven. Het departement beschikt over een onbetwistbaar potentieel inzake informatie. Dankzij een netwerk van zowat 130 posten die op professionele wijze arbeid verrichten, en zijn personeel, een waar elitekorps dat vele deskundigen in tal van domeinen telt, is het departement de draaischijf tussen België en het buitenland. Een dienst waar andere departementen, de Gewesten en Gemeenschappen, onze burgers en zelfs onze ondernemingen zonder aarzelen beroep op doen, omdat ze weten dat hij zijn informatie- en coördinatietaken doeltreffend volbrengt.

de Lisbonne de pierre angulaire de toutes les relations bilatérales, constitue le fil conducteur de notre politique étrangère.

Structure et fonctionnement du département

Dans la note de politique générale, envoyée à la Chambre des Représentants en date du 30 avril 1992, la structure des différentes sections de l'administration centrale du Département a déjà fait l'objet d'un examen approfondi; à cette occasion, la nature et l'importance des missions confiées à chacune de ces sections, ainsi que les objectifs qu'elles poursuivent, avaient été décrits en détail. Aussi, en l'absence de modifications en cette matière, il ne s'indique pas de les rappeler auprès des honorables membres de la Chambre.

A l'instar de ce qui avait présidé à l'élaboration de la note de politique générale du 11 septembre 1992, pour l'année budgétaire 1993, il paraît dès lors plus indiqué de se concentrer, dans la présente, sur les questions actuelles.

Les bouleversements politiques qui affectent le monde, et certains pays européens, presque voisins immédiats, nous interpellent. Dans le cadre de nos engagements internationaux, ils nous impliquent dans des actions nécessitant des contributions financières et ou en hommes.

Ces défis se multiplient et le département doit pouvoir les relever sans augmentation substantielle du personnel ou des moyens.

Plus que jamais, cet objectif ne peut être réalisé sans une efficacité accrue de son fonctionnement. Ceci suppose une amélioration, sans cesse poursuivie, des tâches d'information et de coordination, une adaptation de l'organisation et de la gestion tant de nos postes à l'étranger que de l'administration centrale et bien entendu, un recours sans cesse développé aux technologies modernes permettant d'automatiser les tâches répétitives, d'optimiser la gestion et d'accroître la vitesse de transmission des communications.

Sans qu'il soit utile de rappeler les développements dont ces trois axes ont déjà fait l'objet, dans la note de politique générale précitée du 11 septembre 1992, il convient néanmoins de souligner que l'action entreprise dans ce cadre s'est poursuivie et se poursuivra. Le département dispose d'un potentiel indiscutable en matière d'information; grâce à son réseau de quelque 130 postes fonctionnant de manière professionnelle et à un personnel, véritable corps d'élite, comptant des experts dans de nombreux domaines, il s'impose comme étant la plaque tournante entre la Belgique et l'étranger. Un service auquel les autres Départements, les Régions et les Communautés et nos ressortissants voire encore nos entreprises n'hésitent pas à faire appel, sachant qu'il remplit avec efficacité ses fonctions d'information et de coordination.

De Staatshervorming heeft weliswaar reeds belangrijke gevolgen gehad voor het departement : zo werd op 6 oktober 1992 de « Interministeriële Conferentie over het Buitenlands Beleid » ingericht; een waar forum voor wederzijdse informatie en overleg tussen de federale ministers en deze van de Gewesten en Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor materies die bij het buitenlands beleid horen.

De goedkeuring, tijdens de zomermaanden, van de speciale wet ter afronding van de federale structuur van de Staat heeft overigens als gevolg dat het geheel van onze handelsattachés naar de Gewesten overgeheveld worden. Op grond van een verdeelsleutel, die zij onder elkaar moeten afspreken, zal het nu de taak van de Gewesten zijn, voor de werking van dit commercieel apparaat in te staan.

Deze afronding van de Staatshervorming zal tot een versterkte samenwerking met de Gewesten leiden, maar veronderstelt tevens een nieuwe denkoefening met betrekking tot de structuur van het Departement.

In deze context heeft de doorlichting reeds een aantal suggesties opgeworpen. Deze veronderstellen soms heel belangrijke structurele wijzigingen, die moeilijk door te voeren waren op de vooravond van ons Voorzitterschap en van de afwerking van de institutionele hervorming. Deze doorlichting was trouwens niet volledig beëindigd. Al is de taak af wat betreft het centraal bestuur (het departement leverde als eerste zijn resultaten af aan het Openbaar Ambt), er dient nog verder gewerkt te worden wat betreft onze vertegenwoordiging in het buitenland. Deze doorlichting van onze posten werd dan ook besloten.

Ongeacht de eigen specificiteiten van elke post, kon men moeilijk overwegen al onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen in het buitenland te bezoeken. In samenwerking met het Openbaar Ambt werd eerst een doelgroep opgesteld van posten die representatief zijn voor bepaalde grote vraagstukken. De keuze ging naar een multilaterale vertegenwoordiging (onze permanente vertegenwoordiging in Genève), een ambassade in een ontwikkelingsland (Kigali), een ambassade in een industrieland (Tokio) en een consulaat-generaal (Barcelona). Deze vier posten ondergaan momenteel een diepgaand onderzoek, dat ter plaatse door Openbaar Ambt wordt uitgevoerd, en dat erop is gericht een vragenlijst samen te stellen die in de komende weken naar het geheel van onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen gestuurd zal worden. De antwoorden op deze vragenlijst zullen nadien geanalyseerd worden, teneinde denkpistes te ontwikkelen die toegevoegd zullen worden aan de resultaten van de doorlichting van het centraal bestuur. Deze taak zal tegen de herfst af zijn, en pas vanaf dan zal dit instrument werkelijk bruikbaar zijn voor de structurele denkoefening die uitgevoerd moet worden om onze doeltreffendheid nog meer te versterken, zonder de begroting of het personeelsbestand op te drijven. Natuurlijk betekent dit geenszins dat geen enkele

La réforme de l'Etat a certes déjà eu d'importantes conséquences pour le département : c'est ainsi qu'a été installée, le 6 octobre 1992, la « Conférence interministérielle sur la Politique étrangère » qui est un réel forum d'information et de concertation réciproque entre les ministres fédéraux et ceux des instances régionales et communautaires, compétents pour des matières relevant de la politique étrangère.

L'adoption, durant l'été, de la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat a, par ailleurs, pour conséquence le transfert intégral, aux Régions, de l'ensemble de nos attachés commerciaux. Sur base d'une clé de répartition, arrêtée par elles, il appartient désormais aux Régions d'assurer le fonctionnement de ce dispositif commercial.

Tout en entraînant une poursuite d'une coopération accrue avec les Régions, cet achèvement de la réforme de l'Etat implique une nouvelle réflexion sur la structure du département.

A cet égard, la radioscopie a déjà permis de dégager certaines suggestions, impliquant parfois des changements structurels assez importants qu'il était délicat d'opérer à la veille de notre présidence et de l'achèvement de la réforme institutionnelle. A ceci s'ajoutait le fait que l'exercice n'était pas entièrement terminé; s'il s'est achevé en ce qui concerne l'administration centrale (le département fût le premier à remettre cet ouvrage aux services de la Fonction publique), il doit encore se poursuivre en ce qui concerne notre représentation à l'étranger. Une radioscopie de nos postes a dès lors été décidée.

Nonobstant leurs spécificités propres, il n'était guère envisageable de visiter l'ensemble de nos représentations diplomatiques et consulaires. Aussi, en concertation avec la Fonction publique, il a tout d'abord été procédé à un ciblage de postes représentatifs de certaines grandes problématiques; c'est ainsi que le choix s'est porté sur une représentation multilatérale (Représentation permanente à Genève), une ambassade dans un pays en voie de développement (Kigali), une ambassade dans un pays industrialisé (Tokyo) et un consulat général (Barcelone). Ces 4 postes font actuellement l'objet d'un examen approfondi, mené sur place par la Fonction publique et qui a pour objet d'élaborer un questionnaire-type qui sera transmis dans les prochaines semaines à l'ensemble de nos représentations diplomatiques et consulaires. Les réponses qui y seront apportées seront ensuite analysées et permettront d'élaborer des pistes de réflexion complétant celles qui se sont dégagées en ce qui concerne les services de l'administration centrale. Cet exercice sera terminé pour l'automne et ce n'est qu'à partir de ce moment que cet outil sera vraiment opérationnel pour une réflexion plus complète qu'il convient de mener afin de renforcer encore davantage notre efficacité sans impliquer une croissance budgétaire ou en personnel. Bien entendu, ceci ne signifie nullement que dans l'entre-temps

beslissing kan worden genomen; integendeel, de versnelling van de diepgaande omwentelingen die de wereld treffen vereist een permanente evaluatie van onze aanwezigheid in het buitenland. Zo werd onlangs, rekening houdend met de budgettaire context en na een nutsonderzoek, besloten tot de oprichting van nieuwe ambassades (in Bratislava en in Zagreb), terwijl bepaalde consulaten (Rio, Marseille en Frankfurt) en een ambassade (Guatemala) hun bevoegdheden overdragen aan andere posten.

II. BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

HOOFDSTUK I

Context en belang

1. De evolutie van de Belgische uitvoer

In 1992 bedroeg de uitvoer van de B.L.E.U. 3 967 miljard frank, tegen 4 033, 4 miljard frank hetzij een daling met 1,4 %.

Twee factoren bepalen de achteruitgang van 1992 en blijven een invloed hebben in 1993 : de zwakke conjunctuur in de landen van de O.E.S.O. en de moeilijkheden van de Duitse economie.

De B.L.E.U. wordt gekenmerkt door een buitengewoon hoge verhouding buitenlandse handel — B.N.P. (meer dan 60 %, terwijl deze voor de meest geïndustrialiseerde landen rond de 20 à 25 % ligt), door een sterke concentratie van de handel over enkele landen (75 % zijn E.E.G.- partners) en door een structureel tekort in de energiesector (171 miljard frank in 1992).

Hieruit volgt dat de B.L.E.U. bijzonder kwetsbaar is voor de conjunctuurschommelingen in de O.E.S.O. zone.

Het vermogen van een land om te exporteren ligt in het aanpassingsvermogen van zijn produktie-apparaat aan de evolutie van de vraag in de wereld en in het selecteren van de meest veelbelovende produkten en buitenlandse markten.

In dit opzicht is de B.L.E.U. begrensd, in het bijzonder door een te zwakke diversifiëring van haar industriële structuur en een onvoldoende polarisatie op hoog technologische produkten.

De openbare steunmaatregelen bij de uitvoer (kredietverzekering door Delcredere, leningen van staat tot staat, COPROMEX-interestbonificaties) zijn van wezenlijk belang om de uitvoer te handhaven en te ontwikkelen buiten de zone van de O.E.S.O.

2. De plaats van de Europese Gemeenschap in de wereldhandel en -economie

In 1992 bedroeg de totale export in de wereld 3 700 miljard dollar.

aucune décision ne puisse être prise; bien au contraire, l'accélération des profonds bouleversements affectant le monde implique une réflexion constante sur notre présence à l'étranger et c'est ainsi, par exemple, que parallèlement à la création de nouvelles ambassades (à Bratislava et à Zagreb) et compte tenu du contexte budgétaire et d'un examen d'opportunité, certains consulats (Rio, Marseille et Francfort) et une ambassade (Guatemala) transfèrent actuellement leurs juridictions à d'autres postes.

II. COMMERCE EXTERIEUR ET AFFAIRES EUROPEENNES

CHAPITRE I

Contexte et enjeux

1. L'évolution des exportations belges

En 1992, les exportations de l'U.E.B.L. se sont élevées à 3 967 milliards de francs contre 4 033,4 milliards de francs, soit une baisse de 1,4 %.

Deux facteurs déterminent le recul de 1992 et continuent de jouer en 1993 : la faible conjoncture dans les pays de l'O.C.D.E. et les difficultés de l'économie allemande.

L'U.E.B.L. se caractérise par un ratio commerce extérieur — P.N.B. exceptionnellement élevé (plus de 60 % alors qu'il est de l'ordre de 20 à 25 % au plus dans la plupart des pays industrialisés), par une forte concentration des échanges sur quelques pays (75 % sur les partenaires de la C.E.E.) et par un déficit structurel du secteur énergétique (171 milliards de francs en 1992).

Il en résulte que l'U.E.B.L. est particulièrement vulnérable aux variations de la conjoncture dans la zone O.C.D.E.

La capacité d'un pays à exporter résulte de son aptitude à adapter son appareil de production à l'évolution de la demande mondiale et à sélectionner les produits et les marchés extérieurs les plus prometteurs.

A cet égard, l'U.E.B.L. est limitée notamment par la diversification trop faible de son tissu industriel et une polarisation insuffisante sur les produits de haute technologie. Les soutiens publics à l'exportation (assurance-crédit du Ducroire, prêts d'Etat, subsides en intérêts COPROMEX) sont essentiels pour maintenir et développer les exportations en dehors de la zone O.C.D.E.

2. La place de la Communauté européenne dans l'économie et les échanges mondiaux

Les exportations mondiales ont atteint 3 700 milliards de dollars en 1992.

De uitvoer van de landen van de Europese Gemeenschap vertegenwoordigen 1 455 miljard dollar tegen 580 miljard dollar voor Noord-Amerika en 340 miljard dollar voor Japan.

Wanneer men de handel tussen de Twaalf binnen de eenheidsmarkt achterwege laat, bedroeg de uitvoer van de Europese Gemeenschap naar de rest van de wereld 565 miljard dollar, wat een cijfer is dat gevoelig hoger ligt dan dat van de Verenigde Staten (447 miljard dollar) en dat van Japan.

Hetzelfde geldt voor de invoer van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap die 1 520 miljard dollar bedroeg, waarvan 635 miljard dollar afkomstig uit derde landen. De invoer van de Verenigde Staten en Japan bedroeg respectievelijk 552 miljard dollar en 233 miljard dollar.

Uit deze cijfers blijkt dat de Europese Gemeenschap de eerste handelsmogendheid in de wereld is, wat echter niet uitsluit dat er structurele handelstekorten in sommige sleutelsektoren zijn zoals in de autoconstructie en de informatica.

3. De evolutie van de Europese Gemeenschap en de plaats van België binnen deze Gemeenschap

Het is in zijn geheel, vrij moeilijk vooruit te lopen op de toestand, die deze zal zijn van de Europese Gemeenschap in 1994. De economische vooruitzichten zijn somber, hoewel iets beter dan voor dit jaar en het blijkt vast te staan dat de verwachte heropleving van de groei (+ 1,8 % van het B.B.P. tegen - 0,4 % in 1993) onvoldoende zal zijn om de tewerkstelling weer op gang te brengen. Integendeel zou deze, volgens de vooruitzichten van verschillende organismen, waaronder het Planbureau, verder kunnen verslechteren. Deze situatie veroorzaakt spanningen, waaraan verschillende antwoorden gegeven worden door de verschillende Lidstaten, wat zich uit in een mindere convergentie van de economische en monetaire politiek en aanleiding geeft tot een de facto verzwakking van het Europees Muntstelsel, vijf maand voor de voorziene datum voor het in werking treden van de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie.

Zoals Voorzitter DELORS verklaarde, heeft de methode die er in bestond om de Europese constructie te ontwikkelen door economische initiatieven zijn grenzen bereikt en men moet heden zeggen welk politiek Europa men wil. Het is deze politieke keuze, die de economische en sociale toekomst van Europa zal bepalen en zal maken dat de tweede fase van de E.M.U., het beleidsplan voor een weer op gang brengen van de economie, dat aangenomen zou moeten worden tijdens de Europese Raad in Brussel op basis van het Witboek voorgesteld door de Commissie, en het Sociale Europa, concrete gestalte krijgen.

Wat België betreft is de keuze duidelijk : de situatie vereist meer Europa en niet minder Europa. Er is, enerzijds, voor een land als het onze dat in zulke mate afhankelijk is van zijn buitenlandse handel en zo'n open economie met zijn communautaire han-

Les exportations des pays de la Communauté européenne représentent 1 455 milliards de dollars contre 580 milliards de dollars pour l'Amérique du Nord et 340 milliards de dollars pour le Japon.

Si l'on exclut les échanges des Douze au sein du grand marché européen, les exportations de la Communauté européenne vers le reste du monde s'élèvent à 565 milliards de dollars, soit un chiffre sensiblement plus élevé que celui des Etats-Unis (447 milliards de dollars) et que celui du Japon.

De même, les importations des pays membres de la Communauté européenne ont atteint 1 520 milliards de dollars dont 635 milliards de dollars en provenance des pays tiers. Les importations des Etats-Unis et du Japon ont atteint respectivement 552 et 233 milliards de dollars.

De ces chiffres, il appert que la communauté européenne est la première puissance commerciale dans le monde, ce qui n'exclut pas cependant des déficits structurels dans certains secteurs clés comme la construction automobile et l'informatique.

3. L'évolution de la Communauté européenne et la situation de la Belgique au sein de celle-ci

De manière globale, il est assez difficile de préjuger de la situation qui sera celle de la Communauté européenne en 1994. Les prévisions économiques sont sombres, quoique légèrement meilleures que pour cette année, et il semble acquis que la reprise de la croissance espérée (+ 1,8 % du P.I.B. contre - 0,4 % en 1993) ne sera pas suffisante pour relancer l'emploi. Au contraire, celui-ci selon les prévisions de plusieurs organismes, dont le Bureau du Plan, pourrait continuer à se dégrader. Cette situation crée des tensions auxquelles des réponses divergentes sont apportées dans les différents Etats membres, ce qui se traduit par une moindre convergence des politiques économiques et monétaires et donne lieu à un affaiblissement de facto du Système Monétaire Européen cinq mois avant la date prévue pour l'entrée en vigueur de la deuxième phase de l'Union Economique et Monétaire.

Comme l'a affirmé le Président DELORS, la méthode consistant à faire progresser la construction européenne grâce à des initiatives économiques a atteint ses limites et il faut aujourd'hui dire l'Europe politique que nous voulons. C'est ce choix politique qui déterminera l'avenir économique et social de l'Europe et fera que la deuxième phase de l'U.E.M., le plan de stratégie pour la relance qui devrait être adopté au Conseil Européen de Bruxelles sur base du Livre Blanc qu'y présentera la Commission et l'Europe Sociale pourront devenir réalité.

En ce qui la concerne, la Belgique a fait son choix, la situation appelle plus d'Europe et non pas moins d'Europe. En effet, d'une part, pour un pays aussi dépendant que le nôtre de son commerce extérieur et à l'économie aussi ouverte vers ses partenaires com-

delspartners heeft (75 % van onze buitenlandse handel heeft plaats binnen de E.E.G.), geen schijn van alternatieve, nationale oplossing.

Anderzijds, is Europa overgeleverd aan de deiningen, te midden van een eenheidsmarkt en een vrij verkeer van kapitaal, wat de vrije loop biedt aan alle mogelijke turbulenties, zonder de afscherming door een gemeenschappelijke, economische en monetaire politiek of door een gemeenschappelijke sociale politiek.

Tijdens zijn voorzitterschap van de Raad van de E.G. zal België het maximum gedaan hebben met betrekking tot deze overtuiging en zal het voor het land een eer geweest zijn de verantwoordelijkheid te dragen voor het in werking treden en voor de eerste stappen van een reeks zeer belangrijke elementen voor de toekomst.

Dit is, — zonder vooruit te lopen op de uiteindelijke balans van het Belgisch voorzitterschap op 31 december die bij het opstellen van deze tekst nog niet gemaakt kan worden, het geval voor het in voege treden van het Verdrag van Maastricht en daarop berustende rechtstreekse voorbereiding van het in werking treden van de tweede fase van de E.M.U., welke een aanvang neemt op 1 januari 1994, voor de instelling van het comité van de regio's, voor het in voege treden van het Sociale Handvest dat het sociale beleid nieuw leven moet inblazen. Maar ons voorzitterschap zal eveneens gekenmerkt zijn geweest door een aantal andere, zeer belangrijke etappes, zoals het in werking treden van het Europees Investeringsfonds, waardoor het op de Europese Raad van Edinburg geconcipeerde relanceplan daadwerkelijk van de grond komt, zoals de goedkeuring van de Structuurfondsen 1994-1999 en het aannemen van een beleidsprogramma gericht op de goede werking van de interne markt (terwijl zeer waarschijnlijk de laatste wettelijke maatregelen hierover, althans in eerste lezing, door de Raad goedgekeurd zullen zijn). Ten slotte zal de Europese Raad van december een beslissing genomen hebben over het gevolg dat zal gegeven worden aan het Witboek, dat de Europese Commissie zal voorleggen met betrekking tot het beleid, op middellange termijn, ter versterking van de groei, het concurrentievermogen en de werkgelegenheid.

Het lijkt er op dat, indien het tweede semester 1993 de periode zal zijn voor het nemen van beslissingen (voorbereiding van de tweede fase van de E.M.U., instelling van het Comité van de Regio's, in werking treden van het sociaal handvest, het lanceren van het Europees Investeringsfonds, vrijmaking van de structuurfondsen voor de periode 1994-1999, het aanvaarden van het Witboek over het beleid op middellange termijn ter versterking van de groei, het concurrentievermogen en de werkgelegenheid), 1994 zal het jaar zijn van hun bevestiging en hun concretisering.

In dit opzicht zal 1994 het jaar van de waarheid zijn, waarin moet blijken dat de houding van niet alleen de Lidstaten, maar ook van de Europese in-

munautaires (75 % de notre commerce extérieur se fait au sein de la C.E.), il n'existe même pas l'apparence d'une solution nationale alternative.

D'autre part, l'Europe est au milieu du gué avec un marché unique et la libre circulation des capitaux qui ont laissé le champ libre à toutes les turbulences sans que soient érigées les digues d'une politique économique et monétaire commune et d'une politique sociale commune.

Lors de l'exercice de sa présidence du Conseil de la C.E., la Belgique aura fait le maximum relativement à cette conviction et il lui aura été échu l'honneur et la responsabilité d'assurer l'entrée en vigueur et les premiers pas d'une série d'éléments extrêmement importants pour l'avenir.

Ainsi, — sans préjuger du bilan effectif de la Présidence belge au 31 décembre qui ne peut être établi à l'heure où ont été écrites ces lignes, en est-il de l'entrée en vigueur du Traité de Maastricht dont aura directement découlé la préparation de la mise en place de la 2^{ème} phase de l'U.E.M. débutant le 1^{er} janvier 1994, la mise en place du Comité des Régions, l'entrée en vigueur du Protocole Social permettant la relance de la politique sociale. Mais notre Présidence aura également été marquée par d'autres étapes fort importantes comme l'entrée en vigueur du Fonds Européen d'Investissement permettant au Plan de relance initié par le Conseil Européen d'Edimbourg de véritablement démarrer, l'adoption des Fonds Structurels 1994-1999, l'adoption du programme stratégique pour le marché intérieur visant à assurer le bon fonctionnement de celui-ci (tandis que les dernières mesures législatives le concernant auront, fort probablement, été adoptées, au moins en première lecture, par le Conseil), enfin le Conseil européen de décembre aura décidé du suivi qu'il conviendra d'accorder au Livre Blanc sur la stratégie à moyen terme en faveur de la croissance, de la compétitivité et de l'emploi que lui aura présenté la Commission européenne.

Il apparaît ainsi que si le second semestre 1993 doit être le temps des prises de décisions (préparation de la 2^{ème} phase de l'U.E.M., mise en place du Comité des Régions, entrée en vigueur du protocole social, lancement du Fonds Européen d'Investissement, déblocage des fonds structurels pour la période 1994-1999, adoption du Livre Blanc sur la stratégie à moyen terme en faveur de la croissance, de la compétitivité et de l'emploi), 1994 sera celui de leur confirmation et de leur concrétisation.

A ce titre, 1994 sera l'épreuve de vérité pour vérifier que les comportements, non seulement des Etats membres, mais aussi des Institutions européennes

stellingen (in het bijzonder Parlement en Commissie), de sociale partners, de economische en financiële middelen overeenstemt met hun verklaringen en overtuigingen.

Op Belgische vlak zal het erop aankomen, voor ondersteuning door de structuurfondsen en door de instrumenten van het herstelplan beloftevolle projecten, onder meer in termen van werkgelegenheid, te identificeren en voor te dragen en het budgettaire, sociaal, industrieel en handelspolitiek beleid af te stemmen op ons convergentieplan, om de wil te beklemtonen het politiek, economisch en monetair eenmakingsproces evenals de beweging naar een sociaal Europa te bespoedigen.

Deze inspanning zal de steun en de actieve deelname van alle politieke, economische en sociale partners van het land vereisen, in een vastberaden cohesie voor het behoud van België in de harde kern van de Europese Constructie.

4. De wereldhandel en het E.E.G.-handelsbeleid

Reeds zeven jaar wordt in het kader van de Uruguay Round gestreefd naar een globaal en evenwichtig akkoord inzake de verdere liberalisering en expansie van de wereldhandel.

Na de mislukking in december 1990 van de slotconferentie in Brussel werden de onderhandelingen een jaar later weer op gang getrokken door de aanvaarding van de Draft Final Act. Een aantal gevoelige dossiers zoals landbouw, diensten, intellectuele eigendom en textiel, evenals het uitblijven van daadwerkelijke multilateralisering van de gesprekken, bleven de afronding evenwel in de weg staan.

De verlenging van de Fast Track door het Amerikaanse Congres, het voorakkoord inzake markttoegang van de Quadrilaterale te Tokyo, en het hervatten van de multilaterale gesprekken te Genève, geven evenwel hoop op een spoedig akkoord.

Een gunstige afloop kan de wereldhandel een nieuw elan bieden en nefaste protectionistische tendensen verhinderen. Omgekeerd zou een mislukking een negatieve weerslag hebben op de groei binnen de E.G., waaraan België, gezien zijn exportpositie, onmogelijk zou kunnen ontsnappen. Een spoedig evenwichtig en voor alle partijen aanvaardbaar akkoord dringt zich derhalve op.

Ten aanzien van derde landen werden door de Europese Gemeenschap associatieakkoorden gesloten met een aantal Centraal- en Oosteuropese landen, welke hun aansluiting bij de Europese Unie moeten voorbereiden. Anderzijds maken partnerschapsakkoorden met de Maghreb-landen de weg vrij voor de overgang naar een vrijhandelszone.

De verwezenlijking van de Interne Markt enerzijds, de liberalisering die zal voortvloeien uit de afronding van de Uruguay Round anderzijds, nopen

(Parlement et Commission en particulier), des partenaires sociaux, des opérateurs économiques et financiers sont à la hauteur des déclarations et des convictions.

Sur le plan belge, il s'agira de traduire dans les faits à présenter et mettre en œuvre des projets économiquement et socialement porteurs, notamment en termes d'emplois, soutenus par les Fonds structurels et les instruments du plan de relance, qu'à inscrire nos politiques budgétaire, sociale, industrielle, commerciale dans le respect de notre plan de convergence pour appuyer notre volonté d'accélérer le processus d'unification politique, économique et monétaire ainsi que le mouvement de l'Europe sociale.

Cet effort exigera le soutien et la participation active de tous les acteurs politiques, économiques et sociaux du pays, dans une cohésion fermement maintenue en faveur du maintien de la Belgique dans le noyau dur de la construction européenne.

4. Le commerce mondial et la politique commerciale de la C.E.

Depuis déjà 7 ans, un accord global et équilibré est recherché dans le cadre de l'Uruguay Round pour ce qui concerne une libéralisation plus importante et l'expansion du commerce mondial.

Après l'échec de la conférence finale de Bruxelles en décembre 1990, les négociations ont été reprises un an plus tard sur base de l'approbation du Draft Final Act. Plusieurs dossiers sensibles, comme l'agriculture, les services, la propriété intellectuelle et le textile, de même que la difficulté de multilatéraliser véritablement les négociations n'ont toutefois pas encore permis de conclure.

La prolongation de la procédure Fast Track par le Congrès américain, le pré-accord de la Quadrilatérale à Tokyo concernant l'accès aux marchés, de même que la reprise des négociations multilatérales à Genève, donnent néanmoins espoir quant à la conclusion rapide d'un accord.

Une conclusion positive peut donner un nouvel élan au commerce mondial et contrer les néfastes tendances protectionnistes. A l'inverse, un échec ne pourrait avoir qu'un impact négatif sur la croissance dans la Communauté Européenne, ce à quoi la Belgique, vu sa position à l'exportation, ne pourrait certainement pas échapper. Il s'impose dès lors de conclure un accord équilibré et acceptable par toutes les parties.

Pour ce qui concerne les pays tiers, des accords d'association ont été conclus avec plusieurs pays d'Europe centrale et orientale, ayant ainsi à préparer leur adhésion à l'Union Européenne. D'autre part, des accords de partenariat avec les pays du Maghreb ouvrent la voie à la transition vers une zone de libre-échange.

La réalisation du marché intérieur d'une part, la libéralisation résultant de la conclusion de l'Uruguay Round, d'autre part, rendent d'autant nécessaires

evenwel tot een operationele aanpassing en versterking van het Europees handelsbeleid.

HOOFDSTUK II

Doelstellingen en klemtonen inzake de buitenlandse handel

1. Een efficiënte werking van het systeem na de regionalisering

De nieuwe institutionele structuur, goedgekeurd door de grondwetgevende macht en de wetgever in 1993, vergt een geest van federale loyaliteit om op de meest doeltreffende wijze, in het wederzijds vooruitzicht van de verbetering van het concurrentievermogen van de Belgische bedrijven op de uitvoermarkten, te kunnen functioneren.

In 1994 zal aldus het geheel van de handelsattachés overgeheveld worden naar de Gewesten en het ligt in de bedoeling van het federaal gezag een nauw overleg met de Gewesten te behouden, ten einde te verzekeren dat bij de overhevelingsoperatie het belang van de Belgische bedrijven centraal zou staan. Een van de modaliteiten, in overeenstemming met deze doelstelling, ligt in de samenwerking tussen de Gewesten wat de dienstverlening betreft door handelsattachés, die alleen aanwezig zijn op een bepaalde, veelal verre, markt.

Het succes van de recente regionaliseringsoperatie houdt tevens een nauwe samenwerking in tussen het federaal gezag en de Gewesten in drie types van gebieden, en dit zonder volledig te willen zijn :

a) Op het vlak van het informatie-beleid, waar de handelsattachés de centrale gegevensbank van de B.D.B.H. zullen moeten voeden. Deze bank is rechtstreeks en zonder kosten toegankelijk voor de Gewesten. De verbetering van de informatica-infrastructuur van de B.D.B.H. biedt hier de mogelijkheid om de bedrijven beter en vlugger in te lichten;

b) Het naast elkaar leven, binnen de Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland, van federale en regionale ambtenaren dient in een positieve sfeer te verlopen, met inachtnaam van de dubbele zorg een gecoördineerde houding ten opzichte van de buitenlandse gesprekspartners aan te nemen en eenieders autonomie te eerbiedigen;

c) Bij het uitwerken van de verschillende aktieprogramma's in het buitenland moet in een zelfde geest overeenstemming nagestreefd worden, door het vermijden van tegenstrijdigheden en overlappingsen, die het effect van de begeleidingsakties voor de bedrijven in hun geheel, zowel op federaal als op regionaal niveau, slechts kunnen verzwakken.

2. De concurrentiepositie

Een prioritaire aktie van het Departement Buitenlandse Handel en Europese Zaken is er op gericht de concurrentiepositie van de Belgische bedrijven op de

l'adoption opérationnelle et le renforcement de la politique commerciale européenne.

CHAPITRE II

Objectifs et modalités d'action en matière de commerce extérieur

1. Un fonctionnement efficace du système résultant de la régionalisation

La nouvelle architecture institutionnelle adoptée par le constituant et le législateur en 1993 appelle l'esprit de loyauté fédérale pour en faire fonctionner les rouages de la manière la plus efficace possible, et ce dans une perspective commune d'amélioration de la compétitivité des entreprises belges sur les marchés à l'exportation.

1994 verra ainsi le transfert de l'ensemble des attachés commerciaux aux Régions et le pouvoir fédéral entend maintenir une concertation étroite avec les Régions afin de garantir que l'opération de transfert garde pour préoccupation prioritaire l'intérêt des entreprises belges. Une des modalités conformes à cet objectif tient en la coopération entre Régions pour ce qui concerne les services à fournir par les attachés commerciaux présents seuls sur un marché déterminé, généralement à la grande exportation.

La réussite de la récente opération de régionalisation implique également une collaboration étroite entre les pouvoirs fédéral et fédérés dans trois types de domaines, ce sans prétention exhaustive :

a) au niveau de la politique d'information, où les attachés commerciaux auront à alimenter la banque de données centrale de l'O.B.C.E. Ladite banque est directement et sans frais accessible pour les Régions. L'amélioration de l'infrastructure informatique de l'O.B.C.E. permet ici d'informer les entreprises mieux et plus vite;

b) la coexistence, au sein de la représentation belge auprès d'Etats étrangers, d'agents fédéraux et régionaux, est à organiser en termes de convivialité, respectant la double préoccupation d'une attitude coordonnée vis-à-vis des partenaires étrangers et du respect des autonomies respectives;

c) l'élaboration des différents programmes d'action à l'étranger doit rechercher le consensus dans le même esprit en évitant les contradictions et duplications ne pouvant qu'affaiblir l'impact des actions d'accompagnement d'entreprises dans leur ensemble et ce aux niveaux tant fédéral que régional.

2. La compétitivité

Une action prioritaire du Département du Commerce extérieur et des Affaires européennes vise à favoriser l'amélioration de la compétitivité des entre-

buitenlandse markten te verbeteren, en dit door op dit vlak andere gegevens in overweging te nemen dan de loutere bestanddelen van de kostprijs.

Zo blijkt uit het onderzoek naar de samenstelling van onze uitvoer een te grote concentratie op traditionele produkten, die zeer gevoelig zijn voor prijschommelingen en hoe langer hoe meer door de meeste landen aangeboden worden. Daarentegen is het gedeelte hoogwaardige produkten met een sterke toegevoegde waarde in onze verkoop aan het buitenland onvoldoende.

In het licht van deze bedenkingen dient een doeltreffende sectoriële politiek gesteund te zijn op actiemiddelen en stimulansen, welke onder de verantwoordelijkheid vallen van zowel de Staat als de Gewesten. Daarom wordt de beoogde complementariteit van de respectievelijke financiële tegemoetkomingen ten gunste van de bedrijven verder nagestreefd door het bijeenroepen van een Staten-Generaal van de buitenlandse handel tussen de Staat en de Gewesten, in een tweede fase uit te breiden tot de beroepsfederaties, de kamers van koophandel en de adviseurs voor de buitenlandse handel.

Ook de onvoldoende specialisatie op het vlak van de markten geeft aanleiding tot bezorgdheid en vergt overleg in de acties die, in een zelfde geest van bundeling van de inspanningen, door de verschillende machten dienen te worden uitgevoerd. Zo zal in 1994 het accent gelegd worden o.m. op Argentinië en Vietnam.

De concurrentiepositie van de Belgische exporterende bedrijven wordt ook verbeterd door :

- gezamenlijke acties van de Staat en de Gewesten bij een voortgezette daling van marktaandelen;
- het zoeken naar nieuwe mogelijkheden op het vlak van de Nationale Delcreditedienst, een thema dat eveneens in het kader van de Staten-generaal van de Buitenlandse Handel zal ter sprake komen;
- een nauwere betrokkenheid van deze ondernemingen bij projecten, die beantwoorden aan de noden van de bevolking van derde wereldlanden en aan de doelstellingen van ontwikkelingssamenwerking;
- de valorisatie van het financieringspotentieel van de internationale financiële instellingen, vermits onze bedrijven bijv. niet voldoende inspelen op opportuniteiten geboden door de Aziatische Ontwikkelingsbank.

3. De werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel

Overeenkomstig de bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur, behoudt de B.D.B.H. informatie-, promotie- en coördinatie-taken. Gedurende het tweede semester van 1993 zullen, binnen deze nieuwe kontekst, de krachtlijnen van de B.D.B.H.-acties de volgende zijn :

prises belges sur les marchés étrangers, ce en prenant en considération à son niveau d'autres données que les éléments constitutifs des prix de revient.

Ainsi, l'examen de la composition de nos exportations indique une trop grande concentration sur des produits traditionnels très sensibles aux fluctuations de prix et de plus en plus offerts par la plupart des pays. En revanche, la part des produits de haute technologie et à forte valeur ajoutée dans nos ventes à l'étranger est insuffisante.

Face à cet enjeu, une politique sectorielle efficace doit se baser sur les instruments d'action et incitants relevant de la responsabilité tant de l'Etat que des Régions. C'est pourquoi l'objectif de mise en complémentarité des interventions financières respectives en faveur des entreprises est poursuivi par la mise en œuvre d'états généraux du commerce extérieur entre l'Etat et les Régions, à élargir dans une seconde phase aux fédérations professionnelles, chambres de commerces et conseillers du commerce extérieur.

La spécialisation insuffisante au niveau des marchés constitue un autre sujet de préoccupation nécessitant, pour y remédier, des actions concertées mises en œuvre dans le même esprit de conjonction des efforts émanant des différents pouvoirs. L'accent sera ainsi mis en 1994, notamment sur l'Argentine et le Vietnam.

L'amélioration de la compétitivité des entreprises belges à l'exportation appelle également :

- des actions conjointes de l'Etat et des Régions pour faire face à des pertes successives de parts de marchés;
- la recherche de nouvelles possibilités d'action au niveau de l'Office national du Ducroire, thème à évoquer aussi dans le cadre des états généraux du commerce extérieur;
- une implication plus nette de ces entreprises dans des projets répondant aux besoins de populations de pays du tiers monde et aux objectifs de la politique de coopération au développement;
- la valorisation des perspectives de financement en provenance d'organisations financières internationales, nos entreprises n'étant ainsi par exemple pas assez proche des opportunités émanant de la Banque asiatique de Développement.

3. L'Action de l'Office belge du commerce extérieur

Conformément à la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, l'O.B.C.E. conserve des missions d'information, de promotion et de coordination. Au second semestre 93, les axes principaux de l'action de l'O.B.C.E., dans ce nouveau contexte, seront les suivants :

— De efficiënte werking verzekeren van het nieuw informaticaschijven, dat dank zij het toekennen van bureauticasysteem werd ontwikkeld, zodat de zakenvoorstellen en berichten van aanbestedingen op een selectieve manier de exporteur de dag zelf, via de B.D.B.H., kunnen bereiken;

— Het organiseren van 5 thematische zendingen, waarvan één naar Saoedi-Arabië onder het voorzitterschap van Z.K.H. Prins Filip, van 6 kontaktdagen, van 2 Belgische weken in het buitenland, twee technologische seminaries en van de deelneming aan 10 gespecialiseerde internationale beurzen, waaronder in het bijzonder ANUGA in Keulen en de National Procurement Show in Londen.

— Een verder zetten van een regelmatig overleg met de bevoegde gewestelijke organismen.

Voor 1994 zullen de akties in eerste instantie geconcentreerd worden op de landen van de Europese Gemeenschap en de naaste landen, kandidaten voor toetreding, zoals in 't bijzonder Oostenrijk en Zweden.

Speciale aandacht zal besteed worden aan het Verenigd Koninkrijk, waar zich enig herstel aftekent.

Een aantal andere Europese landen zal eveneens de aandacht weerhouden, zoals Turkije dat zich profileert als een land met een scharnierfunctie.

Speciale aandacht zal ook besteed worden aan de toenemende mogelijkheden, welke geboden worden door sommige Centraal-Europese markten zoals Polen, Hongarije en de Tsjechische republiek, rekening gehouden met de toenemende associatie van deze landen met de EG.

Daarenboven zijn verscheidene akties voorzien in Azië en meer bepaald in Zuidoost-Azië, dat het hoogste economische groeipercentage ter wereld heeft. Daarom zullen Japan, China, Thailand, Taiwan en Vietnam het voorwerp uitmaken van een reeks groot-scheepse akties.

De Verenigde Staten, rekening houdend met het herstel dat zich daar aftekent, werden eveneens weerhouden met het oog op een versterkte aanwezigheid op verschillende vakbeurzen.

In het raam van een strategie op middellange termijn werden ook de Maghreblanden in Afrika en Argentinië in Latijns-Amerika in het plan opgenomen.

Op sectorieel vlak zal de B.D.B.H. een zeker aantal akties in goede banen leiden, afgestemd op een valorisering van ons potentieel aan kennis en know how in gebieden zoals de bescherming van het leefmilieu, de grafische nijverheid, de veiligheidstechnieken, de verpakkingsindustrie, enzovoort.

De sector van verbruiksgoederen kan eveneens blijven rekenen op een bestendige promotie-inspanning.

In het domein van de publicaties zal de B.D.B.H. in het bijzonder zijn aandacht toespitsen op een aantal specifieke sectoren, waaraan een middenkatern

— Assurer le fonctionnement efficace du nouveau système informatisé qui a été développé grâce à l'octroi des tranches bureautiques, de telle façon que les propositions d'affaires et les adjudications puissent être envoyées de manière sélective aux exportateurs concernés, le jour même via l'O.B.C.E.

— Organiser 5 missions thématiques dont une en Arabie Saoudite présidée par S.A.R. le Prince Philippe, 6 journées de contact, 2 semaines belges à l'étranger, deux séminaires technologiques et la participation à 10 salons spécialisés internationaux dont principalement l'ANUGA à Cologne et le National Procurement Show à Londres.

— Poursuivre la concertation régulière avec les organismes régionaux compétents.

Pour 1994, les actions seront en premier lieu concentrées sur les pays de la Communauté Européenne et des pays proches, candidats à l'adhésion, comme l'Autriche et la Suède en particulier.

Une attention spéciale sera portée au Royaume-Uni où l'on observe une certaine reprise.

D'autres pays européens retiendront également l'attention comme la Turquie, qui se confirme comme pays charnière.

Une attention particulière sera par ailleurs accordée aux possibilités croissantes offertes par certains marchés d'Europe Centrale comme la Pologne, la Hongrie et la République Tchèque, compte tenu également de l'association accrue de ces pays à la C.E.

D'autre part, plusieurs actions sont prévues en Asie et notamment dans le Sud-Est Asiatique qui présente le plus fort taux mondial de croissance économique. C'est ainsi que le Japon, la Chine, la Thaïlande, Taïwan et le Vietnam seront visés par une série d'actions d'envergure.

Les Etats-Unis, compte tenu de la reprise, ont également été retenus en vue d'une présence renforcée à plusieurs salons spécialisés.

Dans le cadre d'une stratégie à moyen terme, le Maghreb en Afrique et l'Argentine en Amérique latine ont par ailleurs été repris au programme.

Au niveau sectoriel, l'O.B.C.E. compte mener à bien un certain nombre d'actions destinées à valoriser notre potentiel de connaissances et de savoir faire dans des domaines comme la protection de l'environnement, les arts graphiques, la sécurité, les emballages, et cetera.

Le secteur des biens de consommation continuera également à bénéficier d'un effort permanent de promotion.

Dans le domaine des publications, l'O.B.C.E. sera particulièrement attentif à quelques secteurs spécifiques auxquels il consacrera un cahier central dans sa

zal gewijd worden in het tijdschrift bestemd voor het buitenland : « België, economische en handelsvoorlichting ».

Deze sectoren zijn topgammaproducten, uitrustingen en diensten voor havens en luchthavens, de non-ferrometalen, de verpakkingstechnieken en -produkten.

In functie van de geografische opties van het actieplan 1994 zal de B.D.B.H. ook de publikatie voortzetten van middenkaternen gewijd aan landenprofielen, in het halfmaandelijks tijdschrift « Berichten over de Buitenlandse Handel », bestemd voor de Belgische exporteurs en zullen, zoals de vorige jaren, speciale brochures worden uitgegeven, gewijd aan een voorstelling van de 40 belangrijkste markten van de BLEU en aan de reglementering van deze 40 markten. De B.D.B.H. zal eveneens, in samenwerking met vijf Europese instellingen voor exportpromotie, landenstudies publiceren van het type « Zich vestigen in », samengesteld volgens een voor de vijf instellingen gemeenschappelijk schema.

Inzake informatie, zullen nieuwe initiatieven uitgewerkt worden om de rol en de werking beter te leren kennen van de gespecialiseerde agentschappen van de Verenigde Naties (Unicef, FAO of UNIDO), van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (IDB) en de Europese Bank voor Herstel en Ontwikkeling (EBRD).

Voorts worden ook nog seminaries voorzien gewijd aan :

- de door de Europese Gemeenschap buiten de Gemeenschap, gefinancierde projecten, meer bepaald de nieuwe hulp- en investeringsprogramma's PHARE en TACIS;

- de toegang tot overheidsopdrachten (leveringen, werken en/of diensten) in het kader van de Eenheidsmarkt;

- de steun van de Wereldbank aan het G.O.S., inzonderheid aan Rusland.

4. De aktiviteit van het Fonds voor de Buitenlandse Handel

Vanaf 1994 zal de subsidiëring van de beroepsfederaties tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. Enkel de Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland blijven subsidies van het federaal niveau ontvangen.

Evenals in 1993, maar op nog meer doorgedreven wijze, zal gevraagd worden dat het actieprogramma van de Kamers die voor subsidiëring in aanmerking wensen te komen zou beantwoorden aan reële behoeften, complementair zou zijn aan de door de particuliere en de publieke sector op de betreffende markt reeds geplande programma's en concreet met de bevoegde federale en gewestelijke organisaties overlegd wordt.

De inspanningen om Belgische Kamers van Koophandel op te richten op nieuwe markten zal positief benaderd worden.

revue destinée à l'étranger : « Belgique, informations économiques et commerciales ».

Ces secteurs sont les produits de haut de gamme, les équipements et services portuaires et aéroportuaires, les métaux non ferreux, les techniques et produits de l'emballage.

En fonction des options géographiques de son plan d'action 1994, l'O.B.C.E. poursuivra également la publication de cahiers centraux consacrés à des profils de pays dans sa revue bimensuelle « Les Informations du Commerce Extérieur », destinée aux exportateurs belges, ainsi que de brochures spéciales consacrées comme les années précédentes à la présentation des 40 principaux marchés de l'U.E.B.L. et à la réglementation de ces 40 marchés. L'O.B.C.E. publiera également, en collaboration avec cinq institutions européennes de promotion des exportations, des études pays « S'implanter en ... » présentées selon le schéma commun aux cinq organismes.

En matière d'information, de nouvelles initiatives seront menées afin de mieux faire connaître le rôle et le fonctionnement des agences spécialisées des Nations Unies (Unicef, FAO ou ONUDI), de la Banque Interaméricaine de Développement (IDB) et de la Banque Européenne de Reconstruction et de Développement (BERD).

Sont également prévus des séminaires consacrés :

- aux projets de financement de la Communauté Européenne à l'extérieur de la Communauté en particulier aux nouveaux programmes d'aide et d'investissement PHARE et TACIS;

- à l'accès aux marchés publics (fournitures, travaux et/ou services) dans le cadre du Marché Unique;

- au soutien de la Banque mondiale à la C.E.I., en particulier à la Russie.

4. L'action du Fonds du Commerce extérieur

A partir de 1994, la subsidiation des fédérations professionnelles sera du ressort des Régions. Seule reste fédérale, la subsidiation des Chambres de Commerce belges à l'Etranger.

Tout comme en 1993, mais de façon plus impérative encore, il sera demandé, pour l'éligibilité à la subsidiation, que le programme d'activités de ces chambres réponde à des besoins réels, soit complémentaire aux actions tant publiques que privées déjà programmées sur leur marché et fasse l'objet d'une réelle concertation tant avec les organismes fédéraux que régionaux compétents.

Une approche positive sera mise en œuvre vis-à-vis des efforts de création de chambres de commerce belges sur des nouveaux marchés.

5. De zogenaamde « PHARE »-programma's

Het Departement Buitenlandse Handel en Europese Zaken zet zijn steun aan de vormingsprogramma's voor managers uit de P.E.C.O.-landen (landen uit Centraal- en Oost-Europa) verder. De projecten worden ingediend door ondernemingen of economische belangengroepen.

Dit geldt eveneens voor de steun aan de Europese informatiecentra, die eveneens een verbindingstaak naar de Belgische ondernemingen toe uitoefenen. Deze centra bevinden zich te Praag, Boedapest en Tallinn, met een mogelijke uitbreiding naar Roemenië toe in de toekomst.

6. De financiële instrumenten van de buitenlandse handel

Buitenlandse Handel heeft eveneens een belangrijke rol te spelen op het gebied van de bevordering van de uitvoer van uitrustingsgoederen naar de ontwikkelingslanden.

Deze exportondersteuning is sterk gebonden aan de financiële- en verzekeringsinstrumenten ten gerieve van wat men de « verre export » pleegt te noemen :

- de Nationale Delcreditedienst, een parastatale instelling onder de bestuurlijke voogdij van de Minister van Economische Zaken en onder de financiële voogdij van de Minister van Financiën;
- de leningen aan buitenlandse Staten, waarvoor het krediet ingeschreven is op de begroting van het Ministerie van Financiën;
- het systeem van interestbonificaties en -stabilisaties, die toegepast worden op voor de export van uitrustingsgoederen bestemde kredieten op middellange en lange termijn.

Buitenlandse Handel is nauw betrokken bij het beleid van de Nationale Delcreditedienst (doordat de Buitenlandse Handel vertegenwoordigd is in de raad van bestuur daarvan), alsook bij het beslissingsmechanisme van de staatsleningen (de voorstellen met betrekking tot het toewijzen van staatsleningen worden bij de Ministerraad ingediend, ondertekend door zowel de Minister van Financiën als de Minister van Buitenlandse Handel).

Daarenboven berust het dagelijks beheer van de staatsleningen, eenmaal de leningsovereenkomst ondertekend, bij het Bestuur van de Buitenlandse Handel.

Tot de bevoegdheid van de Minister van Buitenlandse Handel behoort evenwel in de allereerste plaats, en exclusief, het instrument van de interestbonificaties en -stabilisaties.

De essentiële rechtvaardiging van het Copromex-systeem ligt in het feit dat alle industrielanden gebruik maken van een dergelijk instrument ter ondersteuning van de verre export, waardoor het mogelijk wordt

5. Les programmes dits « PHARE »

Le Département du commerce extérieur et des affaires européennes poursuivra son support aux projets de formation de décideurs économiques des P.E.C.O. (pays d'Europe centrale et orientale), introduits par des entreprises ou des groupements économiques.

Il en sera de même pour le soutien aux centres d'information européenne, remplissant également un rôle de relais vers les entreprises belges (Budapest, Prague et Tallinn, avec une approche supplémentaire vers la Roumanie).

6. Les instruments financiers du commerce extérieur

Le Commerce extérieur est appelé à jouer un rôle important également dans le domaine de la promotion des exportations de biens d'équipement vers les pays en développement.

Cette promotion est étroitement liée aux instruments financiers et d'assurance de ce qu'il est convenu d'appeler « la grande exportation » :

- l'Office national du Ducroire, organisme parastatal sous la tutelle administrative du Ministre des Affaires économiques et sous la tutelle financière du Ministre des Finances;
- les prêts à des Etats étrangers, dont le crédit est inscrit au budget du Ministère des Finances;
- et le système des bonifications et des stabilisations d'intérêt, appliquées aux crédits à moyen et long terme pour l'exportation de biens d'équipement.

Le commerce extérieur est étroitement lié à la politique de l'Office national du Ducroire, étant représenté au conseil d'administration, de même qu'au processus de décision des prêts d'Etat (les propositions d'affectations de prêts d'Etat sont introduites au Conseil des Ministres sous la double signature du Ministre des Finances et du Ministre du Commerce extérieur).

Au surplus, la gestion quotidienne des prêts d'Etat, une fois la convention de prêt signée, est assurée par l'Administration du Commerce extérieur.

C'est toutefois le domaine des bonifications et stabilisations d'intérêt qui relève en tout premier lieu, et exclusivement, de la compétence du Ministre du Commerce extérieur.

Le système trouve sa justification essentielle dans le fait que tous les pays industrialisés ont recours à semblable instrument d'encadrement de la grande exportation, lequel permet

— ofwel de kosten te drukken van een commerciële financiering, voor zover de internationale regeling betreffende de richtlijnen inzake gewaarborgde exportkredieten dat toelaat (klassieke tegemoetkomingen),

— ofwel een « soft » financiering, met giftelement van — al naargelang het geval — 35 of 50 %, aan te bieden.

Gesteld voor de beperkte middelen ten aanzien van de scherpe concurrentie van de andere landen op het gebied van de aangeboden financieringsvoorwaarden, is het beleid van Buitenlandse Handel erop gericht, in een multilateraal kader, de toepassing van gesubsidieerde financieringen af te bouwen.

Dit beleid, dat ook door andere landen werd ondersteund, heeft reeds sedert 1992 bepaalde resultaten opgeleverd, aangezien het gebruiken van de gemengde kredieten werd ingedijkt :

— geen gemengde kredieten meer voor landen waarvan het B.N.P. per capita gelijk is aan of hoger is dan 2 465 dollar (1990) : Mexico, Venezuela, Cyprus, Seychellen, Gabon en andere;

— geen gemengde kredieten meer voor projecten die commercieel haalbaar zijn; zodra een kredietverzekeraar te kennen geeft dat hij bereid is een zuiver commerciële financiering te accepteren, verplichten de andere partners bij de O.E.S.O.-regeling zich ertoe hem niet tegen te werken door een gemengd krediet aan te bieden.

Buitenlandse Handel zet de inspanningen op deze weg voort, maar wil vanzelfsprekend voldoende middelen bij de hand houden om de voorwaarden van de concurrentie te « matchen », hetgeen onontbeerlijk is wil men de positie van onze ondernemingen op de exportmarkten veilig stellen.

HOOFDSTUK III

Doelstellingen en klemtonen van Europees beleid

1. De verwezenlijking van de Interne Markt

Het wetgevend programma, vereist voor de inwerkingtreding van de Interne Markt, zal op communautair vlak normalerwijze voltooid worden vóór het einde van 1993, tenminste toch wat de voor de goede werking noodzakelijke bepalingen betreft.

Op federaal vlak moeten er in 1994 evenwel nog een aantal omzettingen plaatsvinden, en dienen met de steun van het Parlement, telkens de omzettingen de tussenkomst van de wetgever behoeven, de inspanningen te worden verdergezet die de Regering zich sedert 1992 oplegt om de vertragingen in te lopen en de termijnen te eerbiedigen.

Het strategisch programma van de Commissie om de doeltreffendheid van de Interne Markt te versterken zal eveneens door de Raad in 1993 worden aan-

— soit d'abaisser le coût d'un financement commercial au niveau admis par l'arrangement international sur les lignes directrices en matière de crédits garantis à l'exportation;

— soit d'offrir un financement « soft », comportant un élément-don de 35 ou 50 %, selon le cas.

Confronté à la modicité de nos moyens par rapport à la concurrence acharnée des autres pays dans le domaine des conditions de financement, la politique du commerce extérieur vise à réduire, dans un cadre multilatéral, le recours au financement subsidié.

Cette politique, appuyée également par d'autres Etats, a déjà donné certains résultats, puisque dans le domaine des crédits mixtes, des restrictions ont été introduites depuis 1992 :

— plus de crédits mixtes aux pays dont le P.N.B. par tête d'habitant atteint ou dépasse 2 465 dollars (1990) : Mexique, Venezuela, Chypre, Seychelles, Gabon et cetera;

— plus de crédits mixtes pour des projets commercialement viables; dès l'instant où un assureur-crédit signifie sa volonté d'accepter un financement purement commercial, les autres partenaires à l'arrangement O.C.D.E., s'engagent à ne pas le contrarier par l'offre d'un crédit mixte.

Le commerce extérieur poursuivra les efforts sur cette voie, mais tient néanmoins à maintenir les moyens suffisants pour faire le « matching » des conditions de la concurrence, condition indispensable en vue du positionnement de nos entreprises sur les marchés d'exportation.

CHAPITRE III

Objectifs et modalités d'action en matière d'Affaires européennes

1. Mise en œuvre du Marché intérieur

Au niveau communautaire, l'année 1993 aura normalement vu l'achèvement du programme législatif requis par la mise en place du Marché Intérieur, du moins en ce qui concerne les dispositions indispensables à son bon fonctionnement.

Au plan fédéral, il restera cependant en 1994 un certain nombre de transpositions à effectuer et l'effort soutenu depuis 1992 par le Gouvernement en cette matière pour résorber les retards et respecter les délais devra se poursuivre avec l'appui du Parlement compte tenu des transpositions nécessitant l'intervention du législateur.

Le programme stratégique de la Commission pour renforcer l'efficacité du Marché intérieur aura également été adopté par le Conseil en 1993 et sa concerta-

genomen en het overleg daaromtrent zal een nauwe samenwerking tussen de Lidstaten, tussen de Commissie en de Lidstaten, evenals de actieve deelname van de gebruikers van de Interne Markt noodzakelijk maken. Volgens Belgisch standpunt kan de goede werking van de Interne Markt niet verzekerd worden door de waakzaamheid van de Openbare Machten alleen; de doeltreffendheid en het subsidiariteitsbeginsel vereisen de deelname en de verantwoordelijkheidszin van de gebruikers van de Markt. In de praktijk betekent dit op federaal vlak het opstarten van een monitoring van de eenheidsmarkt in samenspraak met de betrokken technische departementen. Deze taak moet berusten op een wederkerige relatie met alle gebruikers van de eenheidsmarkt: grote en kleine bedrijven, Belgische, Europese en buitenlandse, werknemers, gebruikers en meer algemeen met de burgers (in hun hoedanigheid van reizigers bijvoorbeeld). Het gaat erom, enerzijds, hen te informeren, hun aanpassingsvermogen aan de vereisten van deze markt te vergemakkelijken en, anderzijds, hun opmerkingen, klachten en uitingen van onbegrip op te vangen om, ofwel te trachten het probleem op nationaal niveau op te lossen, ofwel het op communautair niveau te brengen. Deze tweeledige taak stoelt op de samenwerking tussen en de goede werking van alle informatie-infrastructuren en -netwerken, gespecialiseerde of van algemeen belang, communautaire, nationale of lokale, van overheids- of particulier initiatief, zoals de Euroloketten, de Eurofoon, de Kamers van Koophandel, enzovoort.

Het is eveneens aangewezen de K.M.O.'s beter te integreren in de verwezenlijking van de eenheidsmarkt en haar positieve gevolgen, in het bijzonder door de belemmeringen, eigen aan de onderaanneming, weg te werken.

Het is duidelijk dat de onderneming « interne markt » niet is afgewerkt, zolang noch het sociale luik, noch het luik buitenlandse betrekkingen, (de handelspolitiek) zijn voltooid: de Interne Markt is slechts een deel van een op dit moment onevenwichtig geheel. Dit onevenwicht is een bedreiging voor de goede werking van deze Markt en deze achterstand inlopen is dan ook een van de allereerste doelstellingen van ons Europees beleid voor de komende jaren.

2. Inwerkingtreding van de Overeenkomst van Schengen

De Overeenkomst van Schengen, die tussen negen Lidstaten één der primordiale doelstellingen van de Interne Markt tot stand brengt, namelijk het vrij verkeer van personen, werd op 31 juli jongstleden geratificeerd door alle ondertekenaars en is bijgevolg juridisch in werking getreden op 1 september 1993. De praktische inwerkingtreding gebeurt evenwel pas op 1 december, dit krachtens de bepalingen van de Overeenkomst zelf, zoals bevestigd door het politiek akkoord van de ondertekenende Regeringen, afgeslo-

tion nécessitera une étroite collaboration entre les Etats membres, la Commission et les Etats membres ainsi que la participation active des usagers du Marché intérieur. Selon le point de vue belge, le bon fonctionnement du Marché intérieur ne peut être assuré par la seule vigilance des pouvoirs publics; l'efficacité comme le principe de subsidiarité commandent d'impliquer et de responsabiliser les usagers du Marché. En pratique, au plan fédéral, il conviendra d'assumer, en coordination avec les départements techniques concernés, le monitoring du marché intérieur. Cette fonction implique une relation à double sens avec tous les utilisateurs du marché intérieur: entreprises grandes et petites, belges, européennes et étrangères, les travailleurs, les consommateurs et de manière générale les citoyens (au titre de voyageurs par exemple). Il s'agit d'une part de les informer, de faciliter leur adaptation aux exigences de ce marché et d'autre part d'enregistrer leurs observations, plaintes, manifestations d'incompréhension pour tenter soit de résoudre le problème au niveau de l'Etat, soit de s'en faire le porte-parole au niveau communautaire. Cette fonction relationnelle implique la collaboration et le bon fonctionnement de toutes les infrastructures et réseaux d'information qu'ils soient spécialisés ou d'intérêt général, communautaires, nationaux ou locaux, d'initiative publique ou privée comme les euroguichets, l'Europhone, — les chambres de commerce, et cetera.

Il convient également de mieux intégrer les P.M.E. dans la réalisation et les effets positifs du Marché intérieur, notamment en levant les obstacles propres à la soustraitance.

Bien entendu, l'entreprise constituée par le Marché intérieur n'est pas terminée tant que ni son volet social, ni son volet extérieur (la politique commerciale) n'ont été parachevés: le Marché intérieur n'est qu'un élément d'un ensemble qui pour le moment est déséquilibré. Ce déséquilibre constitue une menace pour le bon fonctionnement de ce marché et sa résorption un des objectifs primordiaux de notre politique européenne dans les prochaines années.

2. Mise en œuvre de la Convention de Schengen

La Convention de Schengen, qui réalise entre neuf Etats membres, un des objectifs primordiaux du Marché Intérieur, à savoir la libre circulation des personnes, a été ratifiée par tous ses signataires au 31 juillet dernier; en conséquence, elle est entrée en vigueur juridiquement le 1^{er} septembre 1993. Son entrée en vigueur pratique n'interviendra cependant que le 1^{er} décembre en vertu des dispositions de la convention elle-même confirmées par l'accord politique des gouvernements signataires intervenu à Ma-

ten te Madrid op 30 juni jongstleden. Hetzelfde politiek akkoord bepaalt dat het noodzakelijk is de inspanningen verder te zetten om te komen tot een verbeterde controle aan de buitengrenzen.

Wat de geografische ruimte betreft waarop de Overeenkomst van toepassing is, zal 1994 een overgangsjaar zijn. Op 1 december 1993 zullen immers slechts de drie Beneluxlanden, Frankrijk, Duitsland, en misschien Spanje, klaar zijn. De anderen zullen deze kern aanvullen in de loop van 1994, afhankelijk van de stand van hun voorbereidingen. Alleen reeds omwille van deze toestand, zullen voortdurende aanpassingen nodig zijn aan de diverse instrumenten (Schengeninformatiesysteem — SIS — luchthavens, enzovoort) die in alle Lidstaten zijn uitgebouwd.

In het komende jaar zullen, in overleg met de Europese Commissie, eveneens de inspanningen worden verdergezet om het vrij personenverkeer uit te breiden tot de drie laatste E.G.-lidstaten. De contacten met de vier E.G.-kandidaatlanden zullen eveneens worden verruimd, terwijl Oostenrijk in het bijzonder zich reeds uitermate geïnteresseerd heeft getoond voor Schengen.

3. Europese Economische Ruimte (E.E.R.)

De Europese Gemeenschap heeft op 2 mei 1992 te Porto een akkoord met de lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie (E.V.A.) ondertekend ter oprichting van de Europese Economische Ruimte, die de grootste geïntegreerde markt ter wereld zal uitmaken.

Het Akkoord laat toe binnen de E.E.R. het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal te realiseren (verwezenlijking van de « vier vrijheden ») op basis van de bestaande E.G.-regelingen (het « acquis communautaire »), zoals die zich de laatste dertig jaar hebben ontwikkeld.

Het E.E.R.-Akkoord is niet, zoals oorspronkelijk voorzien, op 1 januari 1993 in werking kunnen treden, vanwege de negatieve uitslag bij het Zwitserse referendum. De 18 overblijvende verdragspartijen hebben een aanpassingsprotocol onderhandeld, dat op 17 maart ondertekend werd.

Er bestaat een redelijke kans, hoewel de laatste bekrachtigingen nog moeten gebeuren, dat de E.E.R. nog onder Belgisch Voorzitterschap in werking zal treden, dus vóór einde 1993, doch zonder dat een specifieke datum kan voorgelegd worden. Het jaar 1994 zal dus in het teken staan van de ten uitvoerlegging en van de concretisering van de uitbreiding van de Interne Markt tot zes landen van de E.V.A. De werking van de E.E.R. kan een positieve invloed hebben, zowel op bepaalde aspecten van de toetredingsonderhandelingen met de vier kandidaat-lidstaten (Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden), als op sommige andere landen, zoals die van Centraal- en Oost-Europa, in het zoeken naar formules van toenadering tot de Gemeenschap.

drid le 30 juin dernier. Ce même accord politique constate la nécessité de poursuivre l'effort d'amélioration des contrôles aux frontières extérieures.

Concernant l'espace géographique couvert par la Convention, 1994 sera une année de transition. Au 1^{er} décembre 1993, seul les trois Etats du Benelux, — la France et l'Allemagne ainsi que, peut-être, l'Espagne — seront prêts; les autres rejoindront le noyau de départ au fur et à mesure que leur état de préparation le permettra au cours de l'année. Rien que cette situation nécessitera déjà des adaptations constantes des divers dispositifs (Système d'Information Schengen — SIS — aéroports, et cetera) installés dans tous les Etats membres.

L'année prochaine, en concertation avec la Commission européenne, les efforts seront également poursuivis pour étendre la libre circulation des personnes aux trois derniers Etats membres de la Communauté. Les contacts avec les quatre pays candidats à la C.E. seront également approfondis, l'Autriche ayant notamment manifesté déjà son vif intérêt pour Schengen.

3. E.E.E. (Espace économique européen)

La Communauté européenne a signé, le 2 mai 1992 à Porto, un accord avec les pays membres de l'Association européenne de libre échange (A.E.L.E.) portant création de l'Espace Economique européen, qui constituera le plus grand marché intégré du monde.

L'Accord permet d'organiser au sein de l'E.E.E. la libre circulation des biens, des personnes, des services et des capitaux (réalisation des « quatre libertés ») sur base de la législation existante de la Communauté européenne (l'acquis communautaire) telle qu'elle s'est développée ces trente dernières années.

L'Accord sur l'E.E.E. n'a pu entrer en vigueur comme prévu le 1^{er} janvier 1993 suite au résultat négatif du référendum suisse. Les 18 parties contractantes restantes ont négocié un protocole d'adaptation, signé le 17 mars.

Il y a des chances sérieuses, les dernières ratifications devant encore intervenir, pour que l'E.E.E. entre en vigueur sous la présidence belge, c'est-à-dire d'ici fin 1993, mais sans qu'une date précise puisse encore être avancée. L'an 1994 sera donc celui de la mise en oeuvre et de la concrétisation de l'extension du Marché intérieur aux 6 pays de l'A.E.L.E., le fonctionnement de l'E.E.E. pourra avoir un impact positif tant sur certains aspects des négociations propres à l'adhésion des quatre pays candidats (Autriche, Finlande, Norvège, Suède) que vis-à-vis d'autres pays, notamment d'Europe centrale et orientale, dans l'identification de formules de rapprochement avec la Communauté.

4. Europese actie en tewerkstelling

De omvang van het werkloosheidsprobleem benadrukt de noodzaak van een gemeenschappelijk Europees kader voor een globaal programma gericht op de groei, de relance van de economie en de verbetering van de concurrentiepositie van onze ondernemingen, waarin dan ook de basis zou worden gelegd van een actieve tewerkstellingspolitiek.

Ons land dient dus, in het kader van het Europees Voorzitterschap, positief bij te dragen tot de uitwerking van de voorstellen van Commissievoorzitter DELORS, goedgekeurd op de Europese Raad te Kopenhagen, gericht op het herstel van de Europese economie op middellange termijn. Een belangrijk element van deze bijdrage zal erin bestaan toe te zien dat de voorstellen van de Commissie, in de vorm van een Witboek, leiden tot een beslissing tijdens de Europese Raad te Brussel en aanleiding geven tot concrete uitvoeringsmaatregelen op basis van de nieuwe aktiemogelijkheden die het Verdrag van Maastricht biedt, inzonderheid wat de grote beleidslijnen op het vlak van de economische politiek betreft.

De Europese dimensie en haar beslissingsstructuren worden dan op deze manier gevaloriseerd, om het referentiekader voor een meerjarige strategie uit te bouwen en bij te dragen tot de groei van de tewerkstelling op basis van vijf beleidslijnen :

- het herstel van een stabiele macro-economische context (opstarten van de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie, realisering van een voldoende budgettaire en financiële evenwicht, in werking stellen van het nieuwe Gemeenschapsinstrumentarium voor het vastleggen van de grote beleidslijnen voor de economische politiek van de Lidstaten van de Gemeenschap);

- de uitwerking van het groei-initiatief dat op de Europese Raad te Edinburg werd aangekondigd (Europees Investeringsfonds en deelname van de K.M.O.'s daarbij);

- vermindering van de verplichte bijdragen op de arbeid;

- een actief werkgelegenheidsbeleid met als thema's de aanpassing van de arbeidstijd, de flexibiliteit van de beroepsloopbaan en de arbeidsorganisatie;

- de verbetering van de concurrentiepositie, gekoppeld aan de versteviging van de internationale samenwerking met, onder meer, als objectief het afsluiten op een globale en evenwichtige basis van de Uruguay Round-onderhandelingen en het zo snel mogelijk in de praktijk brengen van de resultaten ervan, wat voor de economische middelen een duidelijk signaal van vertrouwen zou inhouden. Dit strookt met de multilaterale benadering van de internationale handelsaangelegenheden en houdt de noodzaak in van een actieve handelspolitiek, gebaseerd op doeltreffende handelsinstrumenten tegenover dumpingpraktijken.

4. Action européenne et emploi

La gravité du problème de l'emploi accentue la pertinence du cadre communautaire européen pour un programme global visant la croissance, la relance de l'économie et l'amélioration de la compétitivité de nos entreprises tout en posant les bases pour des politiques actives de l'emploi.

Notre pays doit dès lors, notamment dans le cadre de la présidence européenne, contribuer positivement à la mise en oeuvre de la proposition formulée par le Président DELORS et approuvée par le Conseil européen de Copenhague quant à un plan à moyen terme de revitalisation de l'économie européenne. Un élément marquant de cette contribution consistera à veiller à ce que les propositions de la Commission, sous forme de livre blanc, fassent l'objet d'une décision du Conseil européen de Bruxelles et de mesures de concrétisation basées sur les nouvelles possibilités d'action offertes par le Traité de Maastricht, notamment pour ce qui concerne les grandes orientations de politique économique.

La dimension européenne et ses structures décisionnelles sont ainsi valorisées pour constituer un cadre de référence d'une stratégie pluriannuelle et pour contribuer au développement de l'emploi sur base de cinq domaines d'action :

- le rétablissement d'un environnement macro-économique stable (lancement de la deuxième phase de l'Union économique et monétaire, réalisation d'une stabilité budgétaire et financière suffisante, mise en route du nouvel instrument communautaire pour la fixation des grandes orientations de politique économique des Etats membres et de la Communauté);

- la mise en oeuvre de l'initiative de croissance annoncée au Conseil européen d'Edimbourg (Fonds européen d'investissement et intégration des P.M.E. dans cette facilité notamment);

- la diminution des prélèvements obligatoires touchant le travail;

- des politiques actives de l'emploi, avec notamment pour thèmes l'aménagement du plan de travail, la carrière « à la carte » et l'organisation du travail;

- l'amélioration de la compétitivité combinée à un renforcement de la coopération internationale avec parmi les objectifs de conclure de manière globale et équilibrée et de mettre en oeuvre les négociations de l'Uruguay Round, ce qui constitue un signal clair de renforcement de la confiance pour les opérateurs économiques. Ces éléments vont de pair avec l'optique de multilatéralisation des questions propres au commerce international et la nécessité d'une politique commerciale dynamique basée sur des instruments efficaces vis-à-vis des pratiques de dumping.

Uit handelspolitiek oogpunt verdient de kwestie aan de kredietverzekering een bijzondere aandacht, omdat een betere efficiëntie in dit domein bijdraagt tot een betere toegang tot de omschreven doelstellingen door de positieve weerslag, in termen van tewerkstelling, die de ontwikkeling van de extra-communautaire markten kan meebrengen. In het licht van de externe dimensie van de Europese Interne Markt kan men de marktverstoringen die ontstaan door de verschillende beleidsopties en actieterreinen van de nationale kredietverzekeringssystemen enkel als ongewenst beschouwen. Een Europees herverzekeringsmechanisme, waarbij de genomede instellingen worden betrokken, zou derhalve, met eerbiediging van het subsidiariteitsbeginsel, aan het objectief beantwoorden en tegelijkertijd de externe betrekkingen van de Gemeenschap verstevigen, door bijstand aan de landen van Centraal- en Oost-Europa, het G.O.S. en het middellandse zee-bekken, zonder uiteraard Azië, sub-Saharaans Afrika en Latijns-Amerika te verwaarlozen.

Langs de andere kant lijkt het nodig, in een zelfde politieke optiek, actief op te treden tegen produktiemethodes die ingaan tegen de principes van sociale bescherming en duurzame groei :

het is wenselijk de fundamentele sociale rechten in de internationale verdragen op te nemen. Het respect voor de beginselen van sociale bescherming kan ondersteund worden door de oprichting van een internationale handelsorganisatie. Een dergelijke organisatie is reeds voorzien in het Dunkel-pakket voor de Uruguay Round, en zou de omvorming van de GATT moeten mogelijk maken tot een permanente instelling die :

- de internationale handelsgeschillen op een snelle en effectieve manier kan oplossen;
- het contact met andere gespecialiseerde internationale organisaties, zoals de Internationale Arbeidsorganisatie, bevordert.

Het andere domein betreft de interactie tussen de internationale handel en de principes van duurzame groei, zoals die te Rio omschreven werden en geleidelijk, naar het perspectief van het jaar 2000 toe, geconcretiseerd zullen worden. Inzonderheid de handel in hout omvat deze beide begrippen (vrijhandel en bescherming van het milieu) en vraagt dus om een benadering in het licht van de doelstellingen van Rio.

Meer algemeen dient de problematie van de basisprodukten — onder meer bij de heronderhandeling over de internationale akkoorden voor tropisch hout, cacao, koffie en natuurrubber — ertoe te leiden dat een evenwicht bereikt wordt dat rekening houdt, tegelijkertijd, met de doelstellingen van de internationale handel, de gezondheid van de economie, de inkomsten van de ontwikkelingslanden en het duurzaam beheer van de natuurlijke rijkdommen in het licht van de bescherming van het leefmilieu.

En termes de politique commerciale, la question de l'assurance-crédit mérite une attention toute particulière en ce qu'une meilleure efficacité en la matière contribue aux objectifs précités par l'impact positif, en termes d'emploi, du développement sur les marchés extra-communautaires. On ne peut dès lors que considérer comme inopportunes, au niveau de l'expression externe du marché intérieur, les distorsions résultant de disparités dans l'intensité et le champ d'action des différents organismes nationaux d'assurance-crédit. Un mécanisme européen de réassurance, impliquant lesdits organismes rencontrerait dès lors cet objectif dans le respect du principe de subsidiarité, tout en renforçant les relations extérieures de la Communauté, ce dans une optique d'assistance notamment vers les PECO, la C.E.I. et la ceinture méditerranéenne, sans négliger l'Asie, l'Afrique subsaharienne et l'Amérique Latine.

D'autre part, il convient dans le même cadre politique d'intervenir énergiquement à l'encontre des pratiques de production contraires aux principes de protection sociale et de développement durable :

il est ainsi souhaitable d'évoquer les droits sociaux fondamentaux dans les conventions internationales, le respect des principes de protection sociale pouvant être facilité par la création d'une organisation mondiale du commerce. Prévue par le paquet Dunkel de l'Uruguay Round, cette organisation concrétiserait la transformation du GATT en une institution permanente permettant de :

- régler de façon rapide et effective les différends commerciaux internationaux;
- favoriser les contacts avec d'autres institutions spécialisées, comme l'Organisation internationale du travail;

L'autre domaine tient aux interactions entre le commerce international et les principes du développement durable, tels que formulés à Rio en termes de concrétisation graduelle à l'horizon 2000. Le commerce des bois notamment présente en soi la coexistence des deux notions (libéralisation des échanges et préservation de l'environnement) et nécessite une approche incitative en fonction des objectifs de Rio.

De manière plus générale, la problématique des produits de base — à l'occasion entre autres de la renégociation des accords internationaux relatifs aux bois tropicaux, au cacao, au café et au caoutchouc naturel — doit permettre d'atteindre un équilibre tenant compte d'objectifs relatifs à la fois au commerce international, à la santé de notre économie, aux revenus des pays en développement et à la gestion durable des ressources dans une perspective de protection de l'environnement.

5. De Uruguay Round en het Europees handelsbeleid

Zoals reeds vermeld, dringt een globaal en evenwichtig akkoord ter afronding van de Uruguay Round zich op. Tot voor kort werd een vooruitgang grotendeels in de weg gestaan door de onenigheden tussen de V.S. en de E.G. De belofte van de V.S. in Tokio tot een substantiële afbouw van een aantal piektarieven, de bemoedigende taal, onder meer van Japan, inzake de markttoegang tot een aantal diensten, en een akkoord inzake oliehoudende zaden, hebben geleid tot optimisme in een aantal gevoelige dossiers.

Voor de E.G. belangrijke thema's zoals landbouw, intellectuele eigendom, diensten en textiel, hebben echter nog geen gunstig beslag gekregen.

Ook de Europese eis tot het inschrijven van een « culturele uitzondering » in het akkoord betreffende de diensten in de audiovisuele sector en de onverzettelijke Amerikaanse tegenstand ter zake, lijkt tot een nieuwe onverzoenlijkheid te leiden.

Ook het Blair House voor-akkoord blijft langs beide zijden op bezwaren stuiten, en de verdiensten ervan zullen enkel beoordeeld kunnen worden in het licht van een globaal akkoord, aangezien het als aparte overeenkomst onaanvaardbaar lijkt.

Ten slotte wordt er van Europese zijde naar gestreefd het GATT-mechanisme onder te brengen in een institutioneel kader. De oprichting van een Wereldhandelsorganisatie waarborgt een afdwingbare handelsgeschillenprocedure en een permanente toepassing van de regels.

Opdat de E.G. op voet van gelijkheid met de V.S. en Japan zou kunnen deelnemen aan de wereldhandel, is een versterking en aanpassing van het Europees extern handelsbeleid noodzakelijk. In het kader van het Voorzitterschap werden de debatten aangevat om de standpunten van de Europese protagonisten te verzoenen en met het oog op het efficiënt aanwenden van de handelspolitieke instrumenten.

Een verdere liberalisering van de toegang tot de Interne Markt ten gevolge van een nieuw Gatt-akkoord behoeft immers als tegenprestatie een eengemaakt communautair extern handelsbeleid dat de E.G. in staat moet stellen snel en daadwerkelijk te reageren op discriminerende handelsmaatregelen en op elke vorm van oneerlijke concurrentie.

De beslissingen over de Uruguay Round impliceren aldus de noodzakelijkheid een oplossing ten gronde te vinden inzake de aanpassing en versterking van de defensieve handelsinstrumenten.

6. De Europese informatiecampaagne

De activiteiten met betrekking tot de informatie over Europa werden, worden en zullen worden gevoerd in het kader van de campagne « Europa, da's voor mij ».

5. L'Uruguay Round et la politique commerciale européenne

Comme déjà souligné, un accord global et équilibré s'impose pour la conclusion de l'Uruguay Round. Les désaccords entre les Etats-Unis et la C.E. ont, jusqu'à récemment, considérablement empêché tout progrès. La promesse faite par les Etats-Unis à Tokyo d'arriver à une suppression significative de « peaktariffs », le ton positif adopté, entre autres par le Japon, à propos de l'accès aux marchés pour certains services ainsi qu'un accord sur les oléagineux ont conduit à l'optimisme dans un certain nombre de dossiers.

Une issue favorable n'a pas encore pu être dégagée pour ce qui concerne des thèmes importants aux yeux de la C.E., comme l'agriculture, la propriété intellectuelle, les services et le textile.

De la même manière, le souhait européen d'inscrire une « exception culturelle » dans l'accord sur les services à propos de l'audio-visuel et la ferme opposition américaine sur ce point, paraissent conduire à une nouvelle situation inconciliable.

En outre, le pré-accord de Blair House fait l'objet de critiques de part et d'autre alors que ses mérites ne pourront être appréciés qu'à la lumière d'un accord global vu son caractère inacceptable comme accord partiel.

Enfin, il est veillé du côté européen à ce que le mécanisme du GATT se transforme en un cadre institutionnel. La création d'une organisation mondiale du commerce doit ainsi garantir une procédure contraignante de règlement des conflits et une application permanente des règles.

Un renforcement et une adaptation de la politique commerciale européenne sont dès lors nécessaires afin d'amener la Communauté à participer au commerce mondial sur un pied d'égalité avec les Etats-Unis et le Japon. Des débats sur ce sujet sont en cours dans le cadre de la Présidence afin de pouvoir concilier les thèses des différents protagonistes et faire fonctionner efficacement les instruments de la politique commerciale.

Une libéralisation accentuée de l'accès au marché intérieur, en conséquence d'un nouvel accord GATT, nécessite en tout cas en contrepartie une politique commerciale unifiée, laquelle doit mettre la communauté en situation de pouvoir réagir rapidement et concrètement aux mesures commerciales discriminatoires et à toute forme de concurrence déloyale.

Les décisions relatives à l'Uruguay Round impliquent donc la nécessité de trouver une solution de base pour l'adaptation et le renforcement des instruments de politique commerciale.

6. Campagne d'information européenne

Les activités relatives à l'information européenne ont été, sont et seront menées dans le cadre de la campagne intitulée « L'Europe ça me touche ».

a) Context en doelstellingen van de campagne « Europa, da's voor mij »

De campagne « Europa, da's voor mij », opgestart in 1992, heeft tot doel aan de burgers een algemene informatie te verstrekken over de diverse aspecten van de Europese constructie, opdat zij actieve gebruikers van de Europese instellingen zouden worden.

b) Reeds uitgevoerde acties of acties in uitvoering

- Verspreiding van video-clips op de BRTN, de RTBF en de lokale zenders. Verzending van deze clips naar de organisaties voor permanente vorming.
- Verspreiding van pedagogische valiesjes en mappen naar de instellingen voor secundair onderwijs.
- Verspreiding van een krantfolder over het Verdrag van Maastricht.
- Verspreiding, naar de K.M.O.'s toe, van het eerste nummer van het magazine « Eurexport ».
- Verspreiding van een Europese studiegids.
- Verspreiding, naar het grote publiek toe, van een brochure ter verduidelijking van het Verdrag van Maastricht en van een stripverhaal over Europa.
- Publikatie van een « Eurokrant » in samenwerking met « De Standaard » en van een historische kaart over de Europese opbouw samen met « Le Soir ».
- Activiteit van de dienst « Eurofoon » die, bij een eenvoudige telefonische oproep, alle gewenste informatie geeft over de Europese Gemeenschap.
- In het kader van en tijdens het Voorzitterschap lopen tevens de volgende twee acties :
 - Verspreiding van een wekelijkse uitzending over Europa in de uitzending « Préférences » iedere donderdag op RTBF-Radio 2.
 - Verschijning, iedere vrijdag, van een artikel over één van de aspecten van het E.G.-beleid in de Nouvelle Gazette, La Province, La Meuse en La Lanterne.

c) Modaliteiten van de geplande activiteiten voor de verderzetting van de campagne « Europa, da's voor mij »

- Meerdere reeds genoemde acties zullen verder lopen :
 - Verspreiding van de video-clips op de BRTN, de RTBF en de lokale zenders.
 - Verspreiding van het stripverhaal over Europa en van de brochure over het Verdrag van Maastricht.
 - Verderzetting van de acties in het kader van het Voorzitterschap (cf supra).
 - Verderzetting van de activiteit van de Eurofoon.

a) Contexte et objectifs de la campagne « L'Europe ça me touche »

Lancée en 1992, la campagne « L'Europe ça me touche » a pour objectif de donner aux citoyens une information générale sur les différents aspects de la construction européenne afin qu'ils deviennent des usagers actifs des institutions communautaires.

b) Actions déjà réalisées ou en cours de réalisation

- Diffusion de clips vidéos sur la RTBF, la BRTN et les télévisions communautaires. Envoi de ces clips aux organismes d'éducation permanente.
- Diffusion de valisettes et de fardes pédagogiques européennes vers les établissements d'enseignement secondaire.
- Diffusion d'un journal toute-boîte sur le Traité de Maastricht.
- Diffusion vers les P.M.E. du n° 1 du magazine Eurexport.
- Diffusion d'un guide européen de l'étudiant.
- Diffusion vers le grand public d'une brochure expliquant le Traité de Maastricht et d'une bande dessinée sur l'Europe.
- Publication d'un Eurokrant en collaboration avec le « Standaard », ainsi que d'une carte de l'histoire de la construction européenne en collaboration avec « le Soir ».
- Il faut ajouter la grande activité du service Europhone qui, sur un simple appel téléphonique, communique les informations souhaitées sur la Communauté européenne.
- Dans le cadre et pendant la durée de la présidence, deux actions sont également en cours :
 - Diffusion d'une séquence hebdomadaire sur l'Europe dans l'émission « Préférences » programmée le jeudi sur Radio 2 (RTBF).
 - Parution, chaque vendredi, dans la Nouvelle Gazette, la Province, la Meuse et la Lanterne d'un article sur un des aspects de la C.E.

c) Modalités des actions prévues pour la suite de la campagne « L'Europe ça me touche »

- Plusieurs actions déjà citées se prolongeront :
 - Diffusion de clips vidéos sur la RTBF, la BRTN et les télévisions communautaires.
 - Diffusion de la bande dessinée sur l'Europe et de la brochure sur le Traité de Maastricht.
 - Continuation des deux actions spécifiques à la présidence (voir supra).
 - Le service Europhone poursuivra bien entendu ses activités.

— Uitwerking van nieuwe akties :

- Verspreiding van de krachtlijnen en van de kalender van het Belgisch Voorzitterschap.
- Een brochure « Europese Sesam voor de jeugd » zal tijdens de maand oktober uitkomen en vooral verspreid worden onder instellingen van hoger onderwijs en jeugdorganisaties.
- Verschijnen van de nummers 2 en 3 van Eurexport, ten gerieve van de K.M.O.'s.
- Verspreiding van basisinformatie over Europa voor de eindklassen van het lager onderwijs.
- Terbeschikkingstelling van pedagogische fiches voor de leerkrachten.

III. VERDELING VAN DE KREDIETEN

De budgettaire middelen die aangevraagd werden voor het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel teneinde de hierboven beschreven doelstellingen van het Belgische buitenlands beleid te kunnen realiseren, werden beperkt tot 10 554,1 miljoen frank niet-gesplitste kredieten, verhoogd met 1 783,0 miljoen frank vastleggingskredieten en met 1 963,5 miljoen frank overeenkomstige ordonnanceringskredieten.

Deze middelen zijn bijzonder gering in die zin dat zij, alles inbegrepen, slechts 0,5 % van de globale staatsbegroting vertegenwoordigen. In verhouding tot 1993, vertoont de huidige begroting een vermindering met 170,3 miljoen frank wat de ordonnanceringen betreft en met 220,2 miljoen frank wat de vastleggingen betreft. In functie van de organisatie-afdelingen en de programma's die voorkomen op de begroting van het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, kunnen de aangevraagde kredieten als volgt onderverdeeld worden :

— D'autres actions et supports seront développés :

- Diffusion des lignes de force et du calendrier de la présidence.
- Une brochure intitulée « Sésame européen pour la jeunesse » sortira au mois d'octobre et sera principalement distribuée dans les établissements d'enseignement supérieur ou dans les organismes proches de la jeunesse.
- Sortie des numéros 2 et 3 d'Eurexport à l'attention des P.M.E.
- Diffusion d'une information européenne de base vers les classes terminales de l'enseignement primaire.
- Mise de fiches pédagogiques européennes à la disposition des enseignants.

III. REPARTITION DES CREDITS

Quant aux moyens budgétaires demandés pour le département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur en vue de réaliser les objectifs de politique extérieure de la Belgique définis ci-dessus, ils sont limités à 10 554,1 millions de francs de crédits non dissociés majorés de 1 783,0 millions de francs de crédits d'engagement et de 1 963,5 millions de francs de crédits d'ordonnancement correspondants.

Ces moyens sont particulièrement modiques en ce sens qu'ils ne représentent, tous crédits confondus, que moins de 0,5 pour cent du budget global de l'Etat. Par rapport à 1993, le présent budget présente une diminution de 170,3 millions de francs en ordonnancement et de 220,2 millions de francs en engagement. En fonction des divisions organiques et des programmes que comporte le budget du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, les crédits sollicités se répartissent de la manière suivante :

(In miljoenen frank)		(En millions de francs)	
Organisatieafdeling 01			Division organique 01
— Kabinet van de Minister van Buitenlandse Zaken	65,1		— Cabinet du Ministre des Affaires étrangères.
Organisatieafdeling 02			Division organique 02
— Kabinet van de Vice-Eerste Minister	44,8		— Cabinet du Vice-Premier Ministre.
Organisatieafdeling 03			Division organique 03
— Kabinet van de Minister van Buitenlandse Handel	66,9		— Cabinet du Ministre du Commerce extérieur.
Organisatieafdeling 40			Division organique 40
— Secretariaat-generaal van het Departement : 0 Bestaansmiddelen :			— Secrétariat général du Département : 0 Subsistance :
— Niet-gesplitste kredieten	108,9		— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten : Ordonnancerings			— Crédits dissociés : Ordonnancements.
Totaal voor organisatieafdeling 40 :		108,9	Total pour la division organique 40 :
— Niet-gesplitste kredieten			— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten : Ordonnancerings		—	— Crédits dissociés : Ordonnancements.
Organisatieafdeling 41			Division organique 41
— Algemene Directie der Algemene Diensten : 0 Bestaansmiddelen	876,8		— Direction générale des Services généraux : 0 Subsistance :
1 Protocol	20,1		1 Protocole.
2 Vorming	12,4		2 Formation.
3 Conferenties en andere manifestaties	92,6		3 Postes diplomatiques et consulaires :
4 Vertegenwoordiging	19,5		4 Représentation.
5 Sociale tussenkomsten ten voordele van vroegere kolonisten	2,9		5 Interventions sociales en faveur d'anciens coloniaux.
6 Studies en documentatie	63,7		6 Etudes et documentation.
7 Internationale samenwerking	46,1		7 Collaboration internationale.
Totaal voor organisatieafdeling 41 :		1 134,1	Total pour la division organique 41 :
Organisatieafdeling 42			Division organique 42
— Diplomatieke en consulaire posten 0 Bestaansmiddelen			— Postes diplomatiques et consulaires : 0 Subsistance.
— Niet-gesplitste kredieten	4 444,9		— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten : Vastleggingen	171,0		— Crédits dissociés : Engagements.
Ordonnancerings	406,5		Ordonnancements.
	37,9		
Totaal voor organisatieafdeling 42 :		4 444,9	Total pour la division organique 42 :
— Niet-gesplitste kredieten			— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten : Vastleggingen		171,0	— Crédits dissociés : Engagements.
Ordonnancerings		406,5	Ordonnancements.
		37,9	

(In miljoenen frank)

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)		(En millions de francs)
Organisatieafdeling 51		Division organique 51
— Administratie Buitenlandse Handel :		— Administration du Commerce extérieur :
0 Bestaansmiddelen	120,0	0 Subsistance.
1 Buitenlandse Handel :		1 Commerce Extérieur :
— Niet-gesplitste kredieten	943,8	— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten :		— Crédits dissociés :
Vastleggingen	1 612,0	Engagements.
Ordonnanceringen	1 557,0	Ordonnancements.
Totaal voor organisatieafdeling 51 :		Total pour la division organique 51 :
— Niet-gesplitste kredieten	1 063,8	— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten :		— Crédits dissociés :
Vastleggingen	1 612,0	Engagements.
Ordonnanceringen	1 557,0	Ordonnancements.
Organisatieafdeling 52		Division organique 52
— Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken :		— Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux :
0 Bestaansmiddelen	133,9	0 Subsistance.
1 Internationale instellingen	37,9	1 Organisations internationales.
2 Humanitaire hulp	40,2	2 Aide humanitaire.
Totaal voor organisatieafdeling 52		Total pour la division organique 52.
	212,0	
Organisatieafdeling 53		Division organique 53
— Algemene Directie van de Politiek :		— Direction générale de la Politique :
0 Bestaansmiddelen	137,2	0 Subsistance.
1 Buitenlands Beleid	2 878,5	1 Politique étrangère.
2 Wetenschapsbeleid	134,4	2 Politique scientifique.
3 Samenwerking	144,5	3 Coopération.
4 Humanitaire hulp	87,0	4 Aide humanitaire.
Totaal voor organisatieafdeling 53		Total pour la division organique 53.
	3 381,6	
Organisatieafdeling 55		Division organique 55
— Europese Zaken		— Affaires européennes
0 Bestaansmiddelen	0,5	0 Subsistance.
1 Europese informatie	31,5	1 Information européenne.
Totaal voor organisatieafdeling 55		Total pour la division organique 55.
	32,0	
Totaal voor de begroting van het Departement :		Total pour le budget du Département.
— Niet-gesplitste kredieten	10 554,1	— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten :		— Crédits dissociés :
Vastleggingen	1 783,0	Engagements.
	37,9	
Ordonnanceringen		Ordonnancements.
	1 963,5	
	37,9	

2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

40. Secretariaat-generaal en aangehechte diensten

— Secretariaat-generaal : controle en coördinatie van de verschillende algemene directies.

— Aangehechte diensten : juridische studies, analyses en prognoses, speciale zendingen, coördinatie der onderhandelingen inzake waterwegen.

41. Algemene Directie der Algemene Diensten en Bestuursdirectie Voorlichting en Documentatie

— Algemene diensten, dit wil zeggen : beheer van het personeel van het Hoofdbestuur en van de buitenlandse carrières, vorming en stage, inspectie der personeelsleden van de buitendiensten, inspectie der diplomatieke en consulaire posten, protocol, adel, ridderorden, verdragen, archief, bibliotheek, begroting en comptabiliteit, veiligheid, vertalingen, sociale dienst, geneeskundig centrum, organisatie, binnendienst, overzeese sociale zekerheid.

— Voorlichting en Documentatie : persdienst, voorlichting der posten, algemene documentatie.

41/1 — PROTOCOL

Dit programma groepeert uitgaven van allerhande aard bestemd om het protocol op diplomatiek vlak te verzekeren.

De kredieten die voorzien zijn om dit programma te verzekeren bedroegen 19,6 miljoen in 1991, 18,9 miljoen in 1992 en 19,6 miljoen in 1993.

41/2 — VORMING

Dit programma behelst de kredieten die hoofdzakelijk bestemd zijn om de beroepsvorming te verzekeren van de stagiairs behorende tot de carrières van de buitenlandse diensten.

De kredieten bedroegen 14,0 miljoen in 1991, 13,3 miljoen in 1992 en 13,7 miljoen in 1993.

41/3 — CONFERENTIES EN ANDERE MANIFESTATIES (nieuw)

Dit programma behelst de uitgaven betreffende de werkingskosten van de conferenties en andere manifestaties georganiseerd door het Departement, als ook de tussenkomsten in de werkingskosten van de conferenties en andere manifestaties georganiseerd door erkende internationale organismen of door private organismen.

2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

40. Secrétariat général et Services rattachés

— Secrétariat général : contrôle et coordination des différentes directions générales.

— Services rattachés : études juridiques, analyses et prévisions, missions spéciales, coordination des négociations en matière de voies d'eau.

41. Direction générale des Services généraux et Direction d'Administration de l'Information et de la Documentation

— Services généraux, c'est-à-dire : gestion du personnel de l'Administration centrale et des carrières extérieures, formation et stage, inspection des personnels des services extérieurs, inspection des postes diplomatiques et consulaires, protocole, noblesse, ordres, traités, archives, bibliothèque, budget et comptabilité, sécurité, traductions, service social, centre médical, organisation, service intérieur, sécurité sociale d'outre-mer.

— Information et Documentation : service de presse, information des postes, documentation générale.

41/1 — PROTOCOLE

Ce programme regroupe les dépenses de toute nature destinées à assurer le protocole dans le domaine diplomatique.

Les crédits prévus pour assurer ce programme se sont élevés à 19,6 millions en 1991, 18,9 millions en 1992 et 19,6 millions en 1993.

41/2 — FORMATION

Ce programme reprend les crédits destinés à assurer essentiellement la formation professionnelle des stagiaires destinés aux services extérieurs.

Les crédits se sont élevés à 14,0 millions en 1991, 13,3 millions en 1992 et 13,7 millions en 1993.

41/3 — CONFÉRENCES ET AUTRES MANIFESTATIONS (nouveau)

Ce programme reprend les dépenses relatives aux frais de fonctionnement des conférences et autres manifestations organisées par le département, ainsi que les interventions dans les frais de fonctionnement de conférences et autres manifestations organisées par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés.

41/4 — VERTEGENWOORDIGING IN HET BUITENLAND
(logistieke steun)

Dit programma hergroepeert twee soorten uitgaven : kosten inherent aan de officiële reizen naar het buitenland van Onze Vorsten, of hun vertegenwoordigers, en uitgaven teneinde het prestige van België in het buitenland te verzekeren.

De omvang van de uitgaven die gedaan worden om dit programma te verwezenlijken hangt natuurlijk af van het aantal en de duurtijd van de officiële reizen die in de loop van een begrotingsjaar ondernomen worden.

41/5 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN TEN VOORDELE VAN
VROEGERE KOLONIALEN

Dit programma betreft hoofdzakelijk sociale uitgaven voortvloeiende uit de toepassing van wettelijke beschikkingen ten gunste van personeelsleden van het Bestuur van Afrika en van het gewezen personeel van de Samenwerking.

De uitgaven op dit programma nemen af omwille van de geleidelijk toenemende vermindering van het aantal begunstigden.

41/6 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

Dit programma hergroepeert de uitgaven voorzien uit hoofde van de Staat in de werking van nationale en internationale organismen voor studie en documentatie.

In dit programma zijn de kredieten gehergroepeerd bestemd om het Internationaal Centrum van de Pers te Brussel te spijzen, INBEL (Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie), instelling van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 en ten slotte het N.G.I. (Nationaal Geografisch Instituut), instelling van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Tussen 1991 en 1993, werd het totale krediet op dit programma van 59,7 miljoen op 63,3 miljoen gebracht.

41/7 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Dit programma omvat :

— de kredieten bestemd om subsidies toe te staan aan internationale organismen of verenigingen gevestigd in het land, omwille van het belang, voor België, van de activiteiten door deze verenigingen uitgeoefend;

— de kredieten bestemd om het deel te dekken in de huurkosten van gebouwen die gedeeltelijk bezet worden door internationale instellingen en dat niet ten laste wordt genomen door deze instellingen;

— de voorschotten gedaan aan de begroting van de Europese Gemeenschap.

41/4 — REPRESENTATION A L'ETRANGER
(appui logistique)

Ce programme regroupe deux types de dépenses : les frais inhérents aux voyages officiels de Nos Souverains, ou de leurs représentants, à l'étranger et les dépenses destinées à assurer le prestige de la Belgique à l'étranger.

L'importance des dépenses faites pour réaliser ce programme est évidemment fonction du nombre et de la durée des voyages officiels entrepris au cours d'une année budgétaire.

41/5 — INTERVENTIONS SOCIALES EN FAVEUR
D'ANCIENS COLONIAUX

Ce programme concerne essentiellement des dépenses de caractère social résultant de l'application de dispositions légales au profit d'agents ou d'anciens agents de l'Administration d'Afrique, et de l'ancien personnel de la Coopération.

Les dépenses sur ce programme sont décroissantes en raison de la diminution progressive du nombre de bénéficiaires.

41/6 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Ce programme regroupe les dépenses prévues à titre de participation de l'Etat dans les frais de fonctionnement d'organismes nationaux et internationaux d'étude et de documentation.

Dans ce programme sont regroupés les crédits destinés à alimenter le Centre international de Presse établi à Bruxelles, INBEL (Institut belge d'Information et de Documentation), institution d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumise à la loi du 16 mars 1954, et enfin, l'I.G.N. (Institut géographique national), institution d'intérêt public sans caractère d'entreprise et soumise à la loi du 16 mars 1954.

De 1991 à 1993, le crédit total sur ce programme est passé de 59,7 millions à 63,3 millions.

41/7 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Ce programme comprend :

— les crédits destinés à accorder des subsides à des organismes ou associations internationaux établis dans le pays, en raison de l'intérêt, pour la Belgique, de l'activité couverte par ces associations;

— les crédits destinés à couvrir la part des frais de location d'immeubles partiellement occupés par les institutions internationales et non pris en charge par ces institutions;

— les avances consenties au budget de la Communauté européenne.

Tussen 1991 en 1993, werd het totale krediet op dit programma van 38,5 miljoen op 42,0 miljoen gebracht.

42. Diplomatieke en consulaire posten (nieuw)

Deze nieuwe organisatieafdeling vervangt het programma 3 van de organisatieafdeling 41 van de vroegere begrotingen.

— Uitwerking in het buitenland, door onze diplomatieke en consulaire posten, van de verschillende opdrachten toegewezen aan de algemene Directies van de Politiek, van de Buitenlandse Handel en van de Kanselarij en der Betwiste Zaken.

51. Bestuur van de buitenlandse handel

— Bilaterale economische betrekkingen (Westerse landen – Oosteuropese landen – landen van het Nabije en Midden-Oosten, Noord-Afrika – Afrikaanse landen ten zuiden van de Sahara – landen van Zuid- en Oost-Azië, Oceanië, landen van Latijns-Amerika) : coördinatie « Exportbevordering », algemene handelspolitiek en economische coördinatie, verkeerswezen.

— Multilaterale economische betrekkingen : GATT, afgewerkte en half-afgewerkte produkten, grondstoffen en landbouwprodukten, algemene ontwikkelingsproblemen, westerse economische samenwerking, energie, BENELUX, B.L.E.U.

— Buitenlands financieel beleid : Belgische economische, financiële en fiscale belangen in het buitenland, financiering van de uitvoer en kredietverzekering, internationale munt- en financiële problemen.

51/1 — BUITENLANDSE HANDEL

Dit programma behelst twee activiteiten :

— de bijdragen van België aan internationale instellingen die binnen of buiten het land zijn gevestigd en betrekking hebben op de buitenlandse handel;

— de uitgaven die meer in het bijzonder gedaan worden op het vlak van economische expansie.

In dit programma komen de kredieten voor die bestemd zijn om de deelneming van de Staat te dekken in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, een aan de wet van 16 maart 1954 onderworpen parastatale instelling, geplaatst onder het voogdijschap van de Minister die de Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid heeft en tot doel heeft de handelsexpansie onder gelijk welke vorm te bevorderen.

Voor wat betreft de bijdragen aan de internationale organisaties voor de jaren 1991 tot 1993, evolueerden de kredieten van 261,9 miljoen over 282,0 mil-

De 1991 à 1993, le crédit total sur ce programme est passé de 38,5 millions à 42,0 millions.

42. Postes diplomatiques et consulaires (nouveau)

Cette nouvelle division organique remplace le programme 3 de la division organique 41 des budgets antérieurs.

— Développement à l'étranger, par nos postes diplomatiques et consulaires, des différentes missions assignées aux Directions générales de la Politique, du Commerce extérieur et de la Chancellerie et du Contentieux.

51. Administration du Commerce extérieur

— Relations économiques bilatérales (pays occidentaux – pays de l'Europe de l'Est – pays du Proche-Orient – Afrique du Nord – Pays d'Afrique au Sud du Sahara – pays de l'Asie du Sud et de l'Est, l'Océanie, pays d'Amérique latine) : coordination de la promotion des exportations, coordination générale économique et de politique commerciale, communications.

— Relations économiques multilatérales : GATT, produits manufacturés et semi-finis, matières premières et produits agricoles, problèmes généraux de développement, coopération économique occidentale, énergie, BENELUX, U.E.B.L.

— Politique financière extérieure : intérêts belges économiques, financiers et fiscaux à l'étranger, financement des exportations et assurance crédit, problèmes monétaires et financiers internationaux.

51/1 — COMMERCE EXTERIEUR

Ce programme recouvre deux activités :

— les contributions de la Belgique à des organisations internationales, établies dans le pays ou en dehors du pays, et qui concernent le commerce extérieur;

— les dépenses faites plus spécialement à titre d'expansion économique.

Dans ce programme figurent les crédits destinés à couvrir la participation de l'Etat dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, parastatal soumis à la loi du 16 mars 1954, placé sous l'autorité de tutelle du Ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et ayant pour objet de promouvoir l'expansion commerciale sous toutes ses formes.

En ce qui concerne les contributions aux organisations internationales, pour les années 1991 à 1993, l'évolution des crédits a été la suivante : 261,9 mil-

joen tot 296,8 miljoen. De voornaamste bijdragen betreffen de BENELUX, de GATT en de O.E.S.O.

Voor wat betreft de uitgaven die ten titel van economische expansie gedaan werden, werd het krediet bestemd om de deelneming van de Staat aan de beheers- en werkingskosten van de B.D.B.H. te dekken van 600,4 miljoen in 1991 op 618,0 miljoen in 1992 en op 619,0 miljoen in 1993 gebracht.

Voor de economische expansie werden in 1991 ministeriële beslissingen genomen voor een totaal bedrag van 1 594,8 miljoen en in 1992 voor 1 707,4 miljoen. Voor 1993, bedraagt het toegekende vastleggingskrediet 1 565,0 miljoen.

Voor de bevordering van de uitvoer werden in 1991 ministeriële beslissingen genomen voor een totaal bedrag van 219,4 miljoen en in 1992 voor 99,7 miljoen. Voor 1993, bedraagt het toegekende vastleggingskrediet 102,0 miljoen. Het belangrijke verschil tussen 1991 en 1992 vloeit voort uit de toekenning in 1991 van een bijkomend vastleggingskrediet van 120,0 miljoen voor de uitvoering van het programma Phare Bis.

52. Algemene directie van de Kanselarij en der Betwiste zaken

Speciale paspoorten, rechterlijke zaken, studie en internationale rechtsdocumentatie, bijstand natuurrampen, humanitaire tussenkomst, personenverkeer, echtverklaringen, consulaire taksen, paspoorten en visa, grenzen en afbakening, vestiging, sociale zaken, uitwijking, herklassering, gezondheidsvraagstukken, personenrecht, nationaliteit, militie, burgerlijke stand, speciale statuten, bevolking, goederenrecht en consulaire conventies, notariaat, bekwaamheid, zakelijke rechten en invordering van schuldvorderingen.

52/1 — INTERNATIONALE INSTELLINGEN

Dit programma betreft hoofdzakelijk Belgische bijdragen aan buiten het land gevestigde organismen. Hun werkzaamheden zijn juridisch humanitair of sociaal gericht.

De kredieten die toegekend werden om dit programma te verwezenlijken werden van 29,4 miljoen in 1991 op 32,8 miljoen in 1992 en op 35,8 miljoen in 1993 gebracht.

52/2 — HUMANITAIRE HULP

Dit programma hergroepeert verschillende soorten hulp toegestaan hetzij als toevallige en tijdelijke tussenkomst (hulp aan Belgen in het buitenland — hulp aan landen slachtoffers van natuurrampen) hetzij als subsidies toegestaan aan instellingen met humanitaire activiteiten.

lions, 282,0 millions et 296,8 millions. Les principales contributions concernent le BENELUX, le GATT et l'O.C.D.E.

En ce qui concerne les dépenses faites à titre d'expansion économique, le crédit destiné à couvrir la participation de l'Etat dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'O.B.C.E. est passé de 600,4 millions en 1991 à 618,0 millions en 1992 et à 619,0 millions en 1993.

Pour l'expansion économique, des décisions ministérielles ont été prises en 1991 pour un montant total de 1 594,8 millions et en 1992 pour 1 707,4 millions. Pour 1993, le crédit d'engagement accordé est de 1 565,0 millions.

Pour la promotion des exportations, des décisions ministérielles ont été prises en 1991 pour un montant total de 219,4 millions et en 1992 pour 99,7 millions. Pour 1993, le crédit d'engagement accordé est de 102,0 millions. L'importante différence constatée entre 1991 et 1992 résulte de l'attribution en 1991 d'un crédit d'engagement supplémentaire de 120,0 millions pour l'exécution du programme Phare Bis.

52. Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux

Passeports spéciaux, affaires juridiques, étude et documentation juridique internationale, assistance catastrophes naturelles, interventions humanitaires, circulation des personnes, légalisations, taxes consulaires, passeports et visas, frontières et abornements, établissement, affaires sociales, émigration, reclassement, questions sanitaires, droit des personnes, nationalité, milice, état civil, statuts spéciaux, population, droits des biens et conventions consulaires, notariat, capacité, droits réels et recouvrement de créances.

52/1 — ORGANISMES INTERNATIONAUX

Ce programme concerne essentiellement les contributions de la Belgique à des organisations internationales établies en dehors du pays, et ayant des activités à caractère juridique, humanitaire ou social.

Les crédits accordés pour réaliser ce programme sont passés de 29,4 millions en 1991 à 32,8 millions en 1992 et à 35,8 millions en 1993.

52/2 — AIDE HUMANITAIRE

Ce programme regroupe différentes sortes d'aides consenties soit sous forme d'intervention à caractère occasionnel et temporaire (aide aux Belges à l'étranger — aide aux pays victimes de catastrophes naturelles), soit sous forme de subsides accordés à des institutions couvrant des activités humanitaires.

De kredieten die toegekend werden om de verwezenlijking van dit programma te verzekeren werden van 76,5 miljoen in 1991 op 60,5 miljoen in 1992 en op 65,5 miljoen in 1993 gebracht. De uitgaven die in het kader van dit programma gedaan worden zijn voornamelijk afhankelijk van het zich al dan niet plotseling voordoen van totaal onvoorziene gebeurtenissen.

53. Algemene directie van de politiek

- Bilaterale betrekkingen met Westerse landen, Oosteuropese landen, Midden-Oosten, Noord-Afrika, Afrika ten zuiden van de Sahara, Azië, Oceanië, Latijns-Amerika.
- Betrekkingen met de Gemeenschappen en Gewesten.
- Politico-militaire aangelegenheden: internationale samenwerking inzake veiligheid, internationale samenwerking op het gebied van de bewapening, wapenbeperking en ontwapening.
- Internationale organisaties.
- Belgische nationale UNESCO Commissie.
- Consultatieve Commissie voor de Status van de Vrouw.
- Wetenschappelijke dienst.
- Europese zaken.
- Problemen aangaande het leefmilieu.
- Geschiedkundige dienst.
- Algemene zaken.
- Euro-Arabische dialoog.

53/1 — BUITENLANDS BELEID

Dit programma hergroepeert het geheel van de bijdragen van België aan internationale organisaties die in of buiten het land zijn gevestigd en die activiteiten hebben met een specifiek politiek karakter.

De kredieten die in het kader van dit programma toegekend werden, werden van 1 020,0 miljoen in 1991 op 1 749,2 miljoen in 1992 en op 2 243,4 miljoen in 1993 gebracht. Deze sterke toename is het gevolg van de ontplooiing van verschillende waarnemingsmissies, waartoe de UNO beslist heeft, op verscheidene plaatsen in de wereld, om het behoud van de vrede te verzekeren.

52/2 — WETENSCHAPSBELEID

Dit programma hergroepeert de bijdragen van België aan internationale organisaties gevestigd in of buiten het land en de activiteiten dekkend van het wetenschapsbeleid.

De kredieten voor dit programma werden van 123,3 miljoen in 1991 op 123,9 miljoen in 1992 en op 128,0 miljoen in 1993 gebracht.

Les crédits accordés pour assurer la réalisation de ce programme sont passés de 76,5 millions en 1991 à 60,5 millions en 1992 et à 65,5 millions en 1993. Les dépenses faites dans le cadre de ce programme sont essentiellement fonction de la survenance ou non d'événements totalement imprévisibles.

53. Direction générale de la Politique

- Relations bilatérales avec les pays occidentaux, les pays de l'Est européen, le Moyen-Orient, l'Afrique du Nord, les pays d'Afrique au Sud du Sahara, l'Asie, l'Océanie, l'Amérique latine.
- Relations avec les Communautés et les Régions.
- Affaires politico-militaires: coopération internationale touchant la sécurité, coopération internationale en matière d'armements, limitation des armements et désarmement.
- Organisations internationales.
- Comité national belge pour l'UNESCO.
- Commission consultative de la condition de la Femme.
- Service scientifique.
- Affaires européennes.
- Questions relatives à l'environnement.
- Service historique.
- Affaires générales.
- Dialogue euro-arabe.

53/1 — POLITIQUE ETRANGERE

Ce programme regroupe l'ensemble des contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ou en dehors du pays, et ayant des activités à caractère spécialement politique.

Les crédits accordés dans le cadre de ce programme sont passés de 1 020,0 millions en 1991 à 1 749,2 millions en 1992 et à 2 243,4 millions en 1993. Cette forte augmentation est la conséquence du déploiement de plusieurs missions d'observations décidé par l'O.N.U., dans différents endroits du monde, pour assurer le maintien de la paix.

53/2 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Ce programme regroupe les contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ou en dehors du pays, et couvrant des activités de politique scientifique.

Les crédits couvrant ce programme sont passés de 123,3 millions en 1991 à 123,9 millions en 1992 et à 128,0 millions en 1993.

53/3 — SAMENWERKING

Dit programma betreft in hoofdzaak :

— de kredieten die voorbestemd zijn voor de toepassing van artikel 2 van de wet van 16 juli 1976 houdende goedkeuring van het Protocol tussen het Koninkrijk België en de Zairese Republiek waarbij de vergoeding wordt geregeld van Zairese goederen die toebehoord hebben aan Belgische fysieke personen (B.A. 31.33.11);

— de kredieten die voorbestemd zijn voor de uitvoering van het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre volgens de termen van hetwelk de bedragen verschuldigd door België aan Zaïre ingevolge zijn verbintenis ten voordele van oud-strijders van de twee oorlogen, zullen aangewend worden voor de aanzuivering van de huren verschuldigd door de openbare Zairese autoriteiten aan Belgische onderhorigen (B.A. 31.33.12);

— de kredieten bestemd om de uitgaven te dekken betreffende de samenwerking inzake de speciale vorming van ingezetenen van Zaïre, Rwanda en Burundi.

De kredieten voor dit programma werden van 132,8 miljoen in 1991 op 129,3 miljoen in 1992 en op 130,0 miljoen in 1993 gebracht.

53/4 - HUMANITAIRE HULP

Dit programma hergroepeert de toevallige en tijdelijke tegemoetkomingen alsook de subsidies toegestaan met als doel een internationale solidariteitsactie met een politiek karakter.

De kredieten die de verwezenlijking van dit programma verzekeren werden van 150,0 miljoen in 1991 op 61,0 miljoen in 1992 en op 62,0 miljoen in 1993 gebracht. Zoals voor het programma « Humanitaire hulp » van de Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken, zijn de uitgaven die gedaan worden om dit programma te verzekeren gedeeltelijk afhankelijk van het zich al dan niet plotseling voordoen van totaal onvoorziene gebeurtenissen.

55. Europese Zaken (nieuwe titel)

De activiteiten van deze afdeling streven naar de informatie over Europa, met name in het kader van de interne Markt.

Deze acties hebben als doelgroepen de openbare sector, het economische en sociale leven en het brede publiek.

De middelen die ter beschikking gesteld werden om dit doel te verwezenlijken bedroegen 103,0 miljoen in 1991, 65,0 miljoen in 1992 en 41,0 miljoen in 1993.

53/3 — COOPERATION

Ce programme concerne essentiellement :

— les crédits destinés à l'application de l'article 2 de la loi du 16 juillet 1976 portant ratification du Protocole entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges (A.B. 31.33.11);

— les crédits destinés à l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Zaïre aux termes duquel les montants dus par la Belgique au Zaïre suite à son engagement en faveur des combattants des deux guerres, seront affectés à l'apurement des loyers dus par les autorités zaïroises à des ressortissants belges (A.B. 31.33.12);

— les crédits destinés à couvrir les dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Les crédits couvrant ce programme sont passés de 132,8 millions en 1991 à 129,3 millions en 1992 et à 130,0 millions en 1993.

53/4 — AIDE HUMANITAIRE

Ce programme regroupe les interventions occasionnelles et temporaires ainsi que les subsides octroyés dans un but d'action de solidarité internationale à caractère politique.

Les crédits assurant la réalisation de ce programme sont passés de 150,0 millions en 1991 à 61,0 millions en 1992 et à 62,0 millions en 1993. Comme pour le programme « Aide humanitaire » de la Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux, les dépenses faites pour assurer ce programme sont fonction, pour partie, de la survenance ou non d'événements totalement imprévisibles.

55. Affaires européennes (nouveau titre)

Les activités de cette division visent à l'information au sujet de l'Europe, notamment dans le cadre du marché intérieur.

Ces actions ont pour cibles le secteur public, le monde économique et social et le grand public.

Les moyens mis en œuvre pour réaliser cet objectif ont été de 103,0 millions en 1991, 65,0 millions en 1992 et 41,0 millions en 1993.